

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Освітня програма	23771 Мова та література (польська). Переклад
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23771
Назва ОП	Мова та література (польська). Переклад
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - польська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Корновенко Лариса Віталіївна, Яриновська Катерина Тарасівна, Воробець Олексій Дмитрович (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	24.10.2023 р. – 26.10.2023 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2023-10/%D0%92%D1%96%D0%B4%D0%BE%D0%BC%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%96%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%20%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D0%BE%D1%86%D1%96%D0%BD%D1%8E%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F%20%D0%BE%D1%81%D0%B2%D1%96%D1%82%D0%BD%D1%8C%D0%BE%D1%97%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8_3.pdf

Програма візиту експертної групи https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2023-10/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B0%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F%20%D0%B0%D0%BA%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B0%D1%86%D1%96%D0%B9%D0%BD%D0%BE%D1%97%20%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%BF%D0%B5%D1%80%D1%82%D0%B8%D0%B7%D0%B8_6.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Під час акредитаційної експертизи ОП «Польська мова та література. Переклад» за другим рівнем вищої освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки експертна група пересвідчилася, що підстав для схвалення рішення про відмову в акредитації ОП немає. Експертна група з'ясувала, що зміст освітньої програми та її реалізація відповідають критеріям акредитації. Наявні усі нормативно-правові документи, необхідні для здійснення освітньої діяльності. Освітня програма має чітку структуру, її обсяг відповідає вимогам чинного законодавства щодо навчального навантаження здобувачів вищої освіти та орієнтована на ринок праці. Цілі ОП співзвучні з місією та стратегією розвитку ВНУ імені Лесі Українки. ОП «Польська мова та література. Переклад» комплексно поєднує навчання і дослідження в умовах очного навчання із використанням широкого потенціалу сучасних інформаційних ресурсів. Спостерігаємо добір сучасних форм, методів, прийомів і технологій навчання, що сприяє розвитку креативності й критичного мислення здобувачів вищої освіти та уможливорює досягнення цілей і програмних результатів навчання. Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я усіх учасників освітнього процесу. Виявлені недоліки (слабкі сторони) можуть бути усунені найближчим часом. Рекомендації щодо їх усунення є напрямами подальшої роботи усіх учасників освітнього процесу над удосконаленням ОП. Різномасштабний аналіз відомостей про самооцінювання ОП, огляд веб-сайту ЗВО, підсумки зустрічей із відповідними фокус-групами дають можливість ЕГ встановити рівень відповідності «В» по кожному критерію.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

Сильні сторони ОП «Польська мова та література. Переклад»: 1. Систематична взаємодія зі стейкхолдерами, академічною спільнотою, яких залучають до формулювання цілей і програмних результатів навчання. 2. Урахування тенденцій розвитку галузевого та регіонального ринку праці, що втілюється в програми «Подвійного диплому» (Ченстохова, Люблін, Слупськ РП). 3. Реалізація освітнього процесу в ВНУ імені Лесі Українки передбачає послідовне дотримання принципу «Why not improve the World» – здобувачі отримують широкі можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії та особистісного розвитку через участь в програмах академічного обміну; «Подвійного диплому», міжнародних курсах у форматі онлайн і офлайн. 4. Добір сучасних форм, методів, прийомів і технологій навчання (технології проблемного навчання, діалогові технології, робота в малих групах, метод проектів, методи стимулювання творчої активності, навчально-творчі завдання, моделювання перекладацької діяльності тощо), що сприяє розвитку креативності й критичного мислення здобувачів вищої освіти та уможливорює досягнення цілей і ПРН. 5. Вільний вибір науково-педагогічними працівниками методів і прийомів навчання, що співзвучні з сучасними принципами академічної свободи. 6. Академічна та професійна кваліфікація викладачів відповідає освітнім компонентам, що вони викладають на ОП. 7. Розвинена співпраця із роботодавцями та фахівцями-практиками із їх залученням до освітнього процесу, круглих столів, інтерактивних зустрічей, майстер-класів. 8. Орієнтація ЗВО на можливі виникнення конфліктних ситуацій, зокрема розробка превентивних заходів щодо попередження можливих конфліктів, а також готовності навчати осіб з особливими освітніми потребами. 9. Забезпечення усіх учасників освітнього процесу укриттям у випадку появи загроз та небезпек, а також забезпечення індивідуальних робочих місць та технічного обладнання. 10. Працює відділ профорієнтаційної роботи, асоціація випускників, які забезпечують працевлаштування за фахом, відстежують кар'єрний шлях колишніх здобувачів освіти та реалізують проект «Лесині люди».

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

Слабкі сторони та рекомендації ОП «Польська мова та література. Переклад»: 1. Розглянути можливість збільшити кредити на ОК-12 освітньої програми з огляду на врахування майбутню професійну діяльність магістра філології до наступного обговорення ОП у 2024 р. з огляду на можливу професійну діяльність магістра філології у викладацькій сфері. 2. Завідувачеві кафедри полоністики та перекладу, гаранту ОП прилюднити програми всіх практик кафедри на сторінці (<http://surl.li/lzwev>) у встановленому порядку не пізніше ніж за семестр до початку їх проведення відповідно до Положення про проведення практики (<http://surl.li/ncioo>). 3. Проходження педагогічної практики відбувається здебільшого в університеті. Рекомендовано: гаранту ОП розширити перелік угод про співробітництво для забезпечення можливостей проходження практик в інших ЗВО чи професійних навчально-виховних закладах. 4. Рекомендація: Висвітлювати повноцінні силабуси вибіркового ОК на сайті ЗВО замість коротких оглядів до початку наступного вибору здобувачами навчальних дисциплін у 2024 р. 5. Недостатня поінформованість здобувачів вищої освіти щодо критеріїв перевірки робіт на унікальність (розрахованого значення індексу унікальності тексту). Рекомендація: необхідно регулярно (кожного семестру) інформувати здобувачів щодо

змісту Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і науково-педагогічних працівників. 6. Рекомендація: посилити публікування статей у виданнях, що індексуються в наукометричних базах даних Scopus та Web of Science протягом реалізації ОПП. 7. Рекомендація: розмістити обговорення ОПП систематизовано до власне ОПП та каталогу вибіркових ОК, а також звернути увагу до підвищення рівня ознайомлення здобувачів освіти із нормативно-правовою базою, що регулює процес здійснення освітньої діяльності за ОПП, яка акредитується.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Цілі ОПП «Мова та література (польська). Переклад» сформульовані чітко, відповідають місії «створення, збереження та поширення знань в природничій, суспільній, соціальній, гуманітарній і технічній наукових сферах та галузях» (<http://surl.li/jawin>), пріоритетам й цінностям всіх сфер діяльності, оскільки «Університет активно працює задля розвитку України», водночас «повага до інших культур, традицій і мов – важливий складник свідомості» в закладі, що відображено у Стратегії розвитку ВНУ імені Лесі Українки на 2020–2024 роки (<http://surl.li/jawin>). ОПП зорієнтована на підготовку фахівців у галузі полоністики. Акцент зроблено на «теоретичну та практичну підготовку висококваліфікованих, конкурентоздатних і соціально відповідальних професіоналів у галузі філології, які володіють фаховими знаннями, уміннями й навичками, необхідними для здійснення професійної діяльності, пов'язаної з викладанням польської й англійської мов у закладах вищої освіти та перекладом» (ВСО). За запевненням розробників ОП, випускники матимуть можливість продовжити навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та вільний доступ до працевлаштування, що також відповідає основним засадам підвищення якості вищої освіти, закладеним у Програмі реалізації Стратегії розвитку Волинського національного університету імені Лесі Українки на 2020–2024 роки (<http://surl.li/bevvt>). Унікальність і регіональну особливість ОП розробники вбачають у реалізації її в прикордонній і транскордонній сферах, де існує значна потреба в перекладачах, знавцях польської та англійської мов.

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

До формування цілей освітньої програми та програмних результатів навчання залучені різні групи стейкхолдерів: здобувачі, роботодавці, академічна спільнота, представників закордонних ЗВО, дипломатичних інституцій РП в Україні, що задокументовано протоколами кафедри та угодами про співпрацю. Підґрунтям для розроблення ОПП став багаторічний досвід підготовки полоністів в ЗВО, ініціатива кадрового складу кафедри полоністики і перекладу, на цьому неодноразово наголошували декан факультету філології та журналістики і гарантка програми, а також запрошені на зустріч з ЕГ роботодавці, які представляли різні потенційні сфери працевлаштування випускників. Зокрема, під час зустрічі ЕГ з головним редактором видання «Волинський монітор»; заступником Голови правління ГО «Інститут транскордонних ініціатив», директором ТОВ «ЮНЕКО ГРУП», представником сектору регіонального розвитку, інвестицій та проєктної діяльності Любешівської селищної ради було встановлено, що спілкування з ними відбуваються під час розширеного засідання кафедри, проведення круглого столу тощо. Надані відгуки мають позитивний характер, більшість побажань враховано розробниками ОП і зафіксовано у зведену таблицю (<http://surl.li/mskvj>). Гарантка надала відомості про договірно-правову базу українсько-польських відносин, а присутні за зустрічах з ЕГ Генеральний консул Республіки Польща у Луцьку, Мар. Віл. з Інституту літературних досліджень Польської академії наук запевнили у затребуваності здобувачів ОП на ринку праці. Академічна спільнота також надала ЕГ позитивні відгуки на зміст, ПРН ОПП (наявні схвальні рецензії від проф. Брацка М., проф. Шмігера Т., доц. Яковенко Я.). У ході спілкування також з'ясовано, що здобувачі беруть активну участь у засіданнях науково-методичної та вченої ради факультету, відгукуються на опитування щодо розвитку й удосконалення ОП. ЕГ впевнилася, що здобувачі отримують широкі можливості особистісного розвитку, що створює передумови для успішної адаптації до професійної діяльності, вироблення вмінь використовувати лінгвістичні знання під час роботи в різних сферах. Саме на такому баченні контексту реалізації ОПП було неодноразово наголошено під час зустрічей ЕГ зі здобувачами вищої освіти та випускниками, які продовжують навчання за 3 науковим рівнем освіти (Кич.Діана, Шум.І.). Зокрема, були враховані пропозиції здобувачів щодо урізноманітнення баз перекладацької практики (для поліпшення реалізації ОК-11), проведено перерозподіл годин між дисциплінами перекладацького, полоністичного та англомовного спрямування тощо. Системне урахування пропозицій

заінтересованих сторін щодо вдосконалення та покращення ОП засвідчує оприлюднена офіційному сайті ЗВО «Зведена таблиця пропозицій та рекомендацій щодо ОПП Мова та література (польська). Переклад для другого (магістерського) рівня вищої освіти за результатами громадського обговорення з науково-педагогічними працівниками, академічною спільнотою, випускниками, роботодавцями 2023р.» (<http://surl.li/muskvj>).

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

ОП враховує стан і тенденції міжнародного ринку праці, специфіку галузевого контексту і є співставною з аналогічними програмами, які пропонуються вітчизняними та закордонними закладами вищої освіти, зокрема зазначеними у Відомостях про самооцінювання (ЛНУ імені І. Франка, КНУ імені Тараса Шевченка, КНЛУ, Хмельницького НУ, Харківської гуманітарно-педагогічної академії тощо). У ході акредитаційної експертизи члени експертної групи отримали підтвердження щодо запозичення досвіду у вказаних вітчизняних й іноземних ЗВО, а також досвіду, набутого викладачами під час закордонних стажувань (сертифікати: С.В. Сухарева, Ю.С. Васейко, Т.В. Полежаєва), підвищення педагогічних компетентностей (сертифікати і посвідчення: А.В. Моклиця, Н.М. Цюлик), участі у програмах обміну, науково-практичних, методичних і інформаційних заходах різного рівня (С.В. Сухарева, Ю.С. Васейко). Розробники ОП застосовують власний багаторічний досвід підготовки фахівців, а також здобутки європейських університетів, а саме Інституту славістичних досліджень Польської академії наук (РП), Гуманітарного факультету Ченстоховського природничо-гуманітарного університету (Ченстохова, РП), Філологічного факультету Білостоцького університету (Білосток, РП), Факультету гуманітарних наук Люблінського католицького університету Йоана-Павла II (Люблін, РП) тощо. Вивчення системи вищої освіти у Великобританії відбулося цього влітку 2023 р., коли, за інформацією видання «Волинські новини», «Лесині люди на чолі з ректором Анатолієм Цюсем долучилися до реалізації міжнародного проєкту «UK – Ukraine. Twinning Grant Scheme» в Anglia Ruskin University» (<http://surl.li/muskvj>), серед членів делегації були представники кафедри полоністики і перекладу. Галузевий і регіональний контексти, які відображають потребу у філологах-перекладачах і викладачах зі знанням польської і англійської мов, були враховані для організації і проведення Перекладацької та Педагогічної практики у ЗВО (програми не відображаються на сторінці кафедри). Окрім цього враховано інтереси «польського бізнесу, зацікавленого у співробітництві з волинськими підприємцями» (<https://invest.volyn.ua/ua/News/533.html>), за словами першого заступника голови ОДА Сергій Мовенка: «У Волинській області є дуже великий інвестиційний потенціал. Близькість до кордону та ще багато інших факторів, які вигідні підприємцям» (<http://invest.volyn.ua>), тому ринку праці існує постійна потреба у професійних перекладачах зі знанням кількох іноземних мов, у тому числі і польської.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти затверджено наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871. Зміст ОП, розроблено у 2016 р. і оновлено у 2023 р., повністю відповідає стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузь знань 03 Гуманітарні науки для другого (магістерського) рівня вищої освіти. ОП «зорієнтована на формування професійних навичок перекладачів і викладачів польської та англійської мов із врахуванням літературного компоненту, поглиблене вивчення польської та англійської мов, їх зіставлення з українською мовою на всіх рівнях, утілення на практиці засвоєних теоретичних знань, вміння вести проєктний та науковий види діяльності в галузях мовознавства, літературознавства та перекладознавства» (ОП, с.6). Реалізація ОП забезпечується 12 ЗК, 10 ФК, досягненням 17 ПРН. У результаті врахування досвіду колег з інших ЗВО (віїзд на практичне навчання зі студентами до Тернопільського нац.ун-ту) та специфіки провадження ОП перелік ФК було доповнено двома (9-10). Зокрема, «ФК-9: Здатність застосовувати на практиці здобуті філологічні знання та перекладацькі уміння в умовах реалізації програми «Подвійний диплом», елементів неформальної освіти, інших видів внутрішньої та зовнішньої академічної мобільності. ФК-10: Здатність проводити й аналізувати мовознавчі, літературознавчі, фольклористичні та перекладознавчі дослідження на українсько-польському культурному пограниччі». Окрім того, під час редагування ОП з ОК-4 і ОК-5 було виключене ПРН14 («Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів»), оскільки в дисциплінах теоретичної підготовки його не можна уповні реалізувати. Гарант ОП та здобувачі надали приклади реалізації неформальної освіти (двомовне українсько-польське видання «Волинський монітор», перекладацьке бюро у Луцьку) та Perezарухування окремих її елементів (О.Васил., О. Рибал.). Позитивною є наявність довготривалих договорів на проходження практичної підготовки (оскільки університет оплачує послуги баз практики, тому може поставити вимоги до якості її проведення). Залучення магістрантів та викладачів до проєктної діяльності (ОК3: Управління проєктами у сфері креативних індустрій), яка втілюється через різноманітні проєкти: укладання словника до книги, участь у Конкурсі перекладу поезії, перекладу художньої творчості взагалі тощо.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

ОП «Мова та література (польська). Переклад» на здобуття освітнього ступеня «магістр» за спеціальністю №035 «Філологія» 035.033 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - польська» має чітко визначені цілі, які у повній мірі відповідають суспільній місії та стратегії університету щодо формування «високоосвіченої, національно свідомої, чесною, небайдужою, творчою особистості». ОПП забезпечує регіональні та євроінтеграційні потреби у професійних перекладачах зі знанням кількох іноземних мов, зокрема і польської. Позитивною практикою є систематична взаємодія зі стейкхолдерами, академічною спільнотою, яких залучають до формулювання цілей і програмних результатів навчання. Сильною стороною є урахування тенденцій розвитку галузевого та регіонального ринку праці, що втілюється в програми «Подвійного диплому» (Ченстохова, Люблін, Слупськ РП). Налагоджені тривалі зв'язки з роботодавцями регіону та Польщі засвідчено угодами про співпрацю та іншими документами. ОП відповідає до стандарту вищої освіти України зі спеціальності 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти, а програмні результати навчання забезпечують виконання стандарту спеціальності 035 «Філологія».

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

Слабкі сторони. Оскільки випускник магістратури «може працювати в науковій, освітній, літературно-видавничій галузях; засобах масової інформації, рекламних компаніях; музеях, мовних, мистецьких і культурних центрах, перекладацьких бюро, органах державної влади й місцевого самоврядування, у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів, на таких посадах: філолог-дослідник (співробітник науково-дослідних установ лінгвістики та перекладу); викладач фахових дисциплін (польської та англійської мов) у закладах вищої освіти, професійних навчально-виховних закладах», потребує гармонійного посилення ОК-12 Педагогічна практика у ЗВО (ОП, п.4), на яку виділяється 3 кредити (порівн.: ОК-11 Перекладацька практика – 6 кредитів). Програми практик не відображаються на сторінці кафедри (є лише перелік). Рекомендації: 1) ЕГ рекомендує до наступного обговорення ОПП у 2024 р. Гаранту та робочій групі збільшити кредити на ОК-12 освітньої програми з огляду на можливу професійну діяльність магістра філології у викладацькій сфері; 2) Завідувачеві кафедри полоністики та перекладу, гаранту ОПП оприлюднити програми всіх практик кафедри на сторінці (<http://surl.li/lzwev>) у встановленому порядку не пізніше ніж за семестр до початку їх проведення відповідно до Положення про проведення практики (<http://surl.li/ncioo>).

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Цілі освітньої програми «Мова та література (польська). Переклад» сформульовані чітко, відповідають Стандарту вищої освіти України за спеціальністю «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 № 871), узгоджені із завданнями Стратегії розвитку Волинського національного університету імені Лесі Українки на 2020–2024 роки (<http://surl.li/jawin>) та Статуту ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/pnoo>) (відповідність підкритерію 1.1). ОПП розроблена відповідно до запитів світового ринку праці, що підтверджується: залученням до розробки і реалізації ОП представників провідних академічних інституцій, роботодавців, експертів галузі, випускників; максимальним урахуванням багаторічного досвіду випускової кафедри, практики аналогічних вітчизняних та іноземних ОП (відповідність підкритеріям 1.2-1.3). Фокус ОП «Мова та література (польська). Переклад» «передбачає засвоєння здобувачами вищої освіти другого (магістерського) рівня ОПП Мова і література (польська). Переклад професійних знань, формування в них умінь, навичок, необхідних професійних компетентностей майбутніх перекладачів і викладачів польської та англійської мов в закладах вищої освіти, здійснення інновацій у філологічній сфері». Структура та зміст ОПП загалом дозволяють досягнути заявлених цілей та ПРН, однак з певними заувагами в контексті більш повного забезпечення ПРН-16 та раціонального розподілу кредитів (ОК-11, ОК-12). За критерієм 1 ОП відповідає рівню В, а вищезазначені недоліки можуть бути усунені при перегляді наступної редакції ОПП.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Загальний обсяг ОП «Мова та література (польська). Переклад» 90 кредитів ЄКТС, що повністю відповідає Закону України «Про вищу освіту» (відповідно до розділу II статті 5 обсяг ОП підготовки магістра становить 90-120 кредитів ЄКТС) та Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 № 871). Обсяг обов'язкових ОК, спрямованих на формування компетентностей, визначених рівнем вищої освіти, становить 66 кредитів ЄКТС. Обсяг, що відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти, становить 24 кредитів ЄКТС (27%), що відповідає чинним вимогам.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Зміст ОП загалом має чітку структуру. Обов'язкові ОК є взаємопов'язаними й забезпечують досягнення ПРН та формування загальних та фахових компетентностей. У НП (денної та заочної форми) нормативні ОК чітко структуровані в контексті загального часу навчання, за роками та семестрами. Дисципліни об'єднано в змістові блоки: Цикл загальної підготовки (10 кредитів), цикл професійної підготовки (56 кредитів, що становить 62,2% від загальної кількості за ОП), цикл вибіркових дисциплін (по два вибіркових освітніх компоненти щосеместрово (24 кредити, що становить 26,7% від загальної кількості за ОП). Засвоєння теоретичних і практичних засад польської мови забезпечено ОК-7 Польська мова (загальним обсягом 10 кредитів ЄКТС) та повною мірою дозволяє досягти запланованих ПРН (1-4,6,7,9-17). Цикл загальної та професійної підготовки вміщує дисципліни, спрямовані на теоретичне та практичне оволодіння англійською мовою (загальним обсягом 10 кредитів ЄКТС) та вповні уможливує досягнення ПРН (1-4,6,7,9-17). Формування професійних знань, умінь, навичок у майбутніх перекладачів здійснюється на ОК-10 Техніка перекладу (10 кредитів). Підхід вважаємо виправданим, адже він дає змогу заглибитися в професію, отримати якісну філологічну освіту, досягнути ПРН. Проаналізувавши Силабуси дисциплін, у більшості з яких прописано пререквізити та постреквізити (ОК-1, ОК-4, ОК-7), ЕГ констатує загальну логіку навчання та викладання. Водночас, проаналізувавши матриці відповідності та контент обов'язкових дисциплін, ЕГ вважає за потрібне наголосити на тому, що ОК-4 (Теорія літератури) не може бути для постреквізитом для ОК-5 (Сучасний літературний процес), оскільки викладаються паралельно (1 курс, 1 семестр). Викликає застереження викладання ОК-9 (Методика навчання іноземної мови в ЗВО на 2 курсі 3 семестру), оскільки ця дисципліна повинна передувати Педагогічній практиці у ЗВО (відповідно забезпечити методіку викладання двох іноземних мов у ЗВО, а не лише англійської), водночас ОК-1 (Сучасні методики навчання у ЗВО, 1 курс 2 семестр) має іншу мету і не може охопити весь комплекс психолого-педагогічних і методичних проблем, пов'язаних викладанням двох іноземних мов (польської, англійської). ЕГ також зазначає, що вибіркові освітні компоненти мають виважену структуру (по 4 кредити ЄКТС кожна) та уможливають більш повне задоволення освітніх потреб здобувачів в отриманні глибоких фахових знань. ЕГ позитивно відзначає, що окремі ОК (ОК-2, ОК-7, ВК-2, ВК-4) забезпечені навчально-методичними посібниками, розробленими викладачами кафедр ВНУ імені Лесі Українки. Це сприяє розвитку у здобувачів високого рівня мотивації до навчання. Отже, загалом ЕГ констатує виваженість у представленні освітніх компонентів, які сукупно формують загальні та фахові компетентності для успішної діяльності в означеному сегменті галузі.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Як зазначено у Відомостях СО, ОП спрямована на підготовку «висококваліфікованих, конкурентоздатних і соціально відповідальних професіоналів у галузі філології, які володіють фаховими знаннями, вміннями й навичками, необхідними для здійснення професійної діяльності, пов'язаної з викладанням польської й англійської мов у закладах вищої освіти та перекладом, матимуть вільний доступ до працевлаштування, можливість продовжити навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та займатися науковою діяльністю». ЕГ проаналізувала відповідність ОК предметній області й констатує, що зміст ОП відповідає об'єктам вивчення та діяльності. Контент ОП також відповідає теоретичному змісту предметної області, оскільки теоретичні дисципліни спрямовані на оволодіння поняттями, концепціями, принципами для пояснення фактів та прогнозування результатів у сфері філології та перекладу. ОП орієнтована на вивчення польської й англійської мов, літературознавства та перекладознавства. Це забезпечено як навчальними дисциплінами, так і перекладацькою та педагогічною практиками, кваліфікаційною роботою магістра. ОП гармонійно поєднує різноаспектні освітні компоненти, які сукупно працюють на загальну ціль. Так, ОК циклу загальної підготовки (ОК-1, ОК-2-ОК-3) загальним обсягом 10 кредитів покликані формувати навички наукової комунікації іноземною мовою, передбачають усвідомлення здобувачами вищої освіти сучасного стану та перспектив розвитку вищої освіти в Україні, закладають основи інноваційної методики навчання та підготовку майбутніх фахівців до науково-педагогічної діяльності, сприяють у набутті практичних умінь в управлінні проектами у сфері креативних індустрій тощо. Професійну підготовку забезпечують лінгвістичні (ОК-6, ОК-7, ОК-8 – усього 24 кредити), літературознавчі (ОК-4, ОК-5 – 6 кредитів), педагогічні (ОК-9, ОК-12 – 7 кредитів) та перекладацькі (ОК-10, ОК-11-16 кредитів) дисципліни, більшість з яких є практико-орієнтованими. Прослідковується певний нахил до мовознавчого циклу в ОП у порівнянні з літературознавчим складником, опитувані здобувачі теж висловлювали «зауваження щодо потреби більшої кількості літературознавчого матеріалу, який необхідно врахувати у новій редакції ОП» (Опитування за 1 семестр 2022-2023 н.р.). Аналіз ОП, РПНД, бесіди з фокус-групами переконали ЕГ в тому, що ОП вповні забезпечує оволодіння базовими методами та методиками лінгвістичного, літературознавчого та перекладознавчого аналізу. Засвоєння зазначених методів відбувається під час реалізації професійної складової

програми. Застосування їх на практиці – під час написання кваліфікаційної роботи магістра та виробничих практик. Отже, зміст ОПП відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності 035 «Філологія. ЕГ констатує відповідність цього підкритерію.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

Під час зустрічей зі стейкхолдерами було з'ясовано, що у здобувачів вищої освіти за ОП є можливості до реалізації індивідуальної освітньої траєкторії через вільний вибір ОК, тем та наукового керівника кваліфікаційної роботи магістра, а також місця проходження практики. Зокрема, Програма педагогічної практики у ЗВО «передбачає проведення практичних занять з ОК «Польська мова», «Англійська мова», проте за бажанням здобувача освіти він може додатково практикуватися у проведенні занять з інших ОК, які передбачені силабусом для третього семестру навчання в магістратурі», що також реалізує можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії. Формування індивідуальної освітньої траєкторії регулюється Положенням про формування індивідуальної траєкторії навчання здобувачів освіти (<https://cutt.ly/KPGRReEd>), Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу (<https://cutt.ly/GPGYfro>), Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/RPGTAxw>) та іншими нормативно-правовими документами. ЕГ засвідчує, що здобувачі ОП навчаються за програмою «Подвійний диплом», зокрема про свій досвід навчання за такою програмою повідомили ЗО (Денис М., Надія Кр.). У разі працевлаштування здобувача за спеціальністю, він отримує право навчатися за Індивідуальним планом, що також дозволяє реалізовувати форми поточної і підсумкової звітності згідно з узгодженим з викладачем графіком щодо кожного ОК (<http://surl.li/egmsv>). Під час інтерв'ю було встановлено, що здобувачі обізнані з процедурою вибору дисциплін, яка проходить в кілька етапів: інформування, запис на дисципліну та коригування списків. До інформування долучаються деканат та куратор групи, які інформують про порядок і терміни вибору освітніх компонентів. Вибір компонентів ЗО здійснюють у системі «ПС-Журнал успішності-Web» (<https://cutt.ly/5PGJQHi>). Аналіз відповідей анкети «Опитування здобувачів 2022-2023н.р» засвідчив їхню обізнаність щодо можливості індивідуально та самостійно обирати на базі загальноуніверситетського Каталогу вибіркові дисципліни одразу після вступу на спеціальність. Наведена підсумкова діаграма «Опитування» (за 2 семестр) уможливує висновок про задоволеність респондентами вибірковими ОК: задоволені (29,6%) або дуже задоволені (59,3%), що складає загалом майже 89% опитуваних. До самостійних рішень здобувачів належить також вибір теми наукового дослідження з метою захисту кваліфікаційної роботи магістра. Серед відповідей «дуже задоволений(-а)» (40,7%), «задоволений(-а)» (44,4%) та «радіше задоволений, ніж незадоволений(-а)» (14,8%), тобто 100% здобувачів задоволені вибором тематики наукової роботи. Водночас ЕГ рекомендує продовжити моніторинг розподілу кредитів у межах ОК, збільшити кількість вибіркових компонентів, розширивши тим самим можливість формування індивідуальної траєкторії навчання.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Організацію практичної підготовки здобувачів регламентують Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/vPGRbTW>), Положення про проведення практики здобувачів освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/5PHssOo>). Після аналізу силабусів навчальних дисциплін ЕГ встановила, що більшість ОК є практико-орієнтованими. Крім того, ЗВО на ОП забезпечує проведення Педагогічної практики у ЗВО практики (3 кредити) та Перекладацької практики (6 кредитів). Метою педагогічної практики є «підготовка здобувачів освіти до виконання функцій викладача польської та англійської мов у закладах вищої освіти, формування його організаційських та виховних здібностей у роботі з академічною спільнотою». Педагогічна практика проводиться у ЗВО, «на базі тих факультетів, де викладаються польська й англійська мови, якщо інше не передбачене в індивідуальному плані ЗО» (ВСО, с.8) Як свідчить опис Силабуса Педагогічної практики у ЗВО, під час проходження практики «відбувається не лише перевірка теоретичних та практичних знань здобувача освіти з курсів «Польська мова», «Англійська мова», «Методики навчання іноземної мови в закладах вищої освіти», «Техніка перекладу», але й створюються умови для творчого розвитку його особистості». Оскільки здобувач-практикант, за словами гаранта ОП, «виконує усі види педагогічної діяльності – проводить різні види академічних занять, виконує обов'язки асистента куратора академічної групи/курсу, бере участь в організаційній роботі факультету, набуває навичок ведення необхідної документації, досліджує психологічні особливості індивідів і всієї академічної групи як колективу, вивчає досвід науково-педагогічного колективу кафедри, опановує новітні технології для проведення занять, вчиться приймати самостійні рішення, розв'язувати складні професійні завдання», вважаємо, що з кредитів для такого змістового наповнення замало. Також здобувачі вищої освіти для набуття практичних професійних компетентностей перекладача проходять перекладацьку практику з відривом від навчання, на тих виробничих базах/фірмах, з якими ЗВО активно співпрацює. На прохання здобувачів освіти відбулося розширення баз практик, гарант надала приклади довготривалих договорів про проходження практики, оплачуваних ЗВО. ЕГ вважає, що на ОП передбачено достатню практичну підготовку для здобуття здобувачами компетентностей, необхідних для майбутньої професійної діяльності.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Опитування фокус груп здобувачів та НПП, а також аналіз змісту ОП підтверджують, що вона забезпечує належний розвиток необхідних соціальних навичок (soft skills) як під час опанування обов'язкових, так і вибіркового ОК. Зокрема, ЕГ відзначає, що ОП забезпечує реалізацію розвитку таких соціальних навичок здобувачів: комунікативних (розвитку іншомовної комунікативної компетентності), соціальних та лідерських якостей, навичок роботи в команді, вміння відстоювати свою позицію і адекватно реагувати на критику, вміння аналізувати наукову літературу та робити критичні висновки, що є результатом застосування діяльнісного, компетентнісного та комунікативного підходів в освіті. Здобувачі мають можливість спілкуватися із носіями польської та англійської мов, що сприяє розвитку в них міжкультурної компетентності. Також НПП та здобувачі зазначають, що під час навчання за ОП здійснюється розвиток критичного мислення, креативності, гнучкості, толерантності, співпереживання та інших важливих для фахівців-філологів якостей, що є результатом використання проблемного підходу у навчанні. Під час зустрічі ЕГ з роботодавцями (Заст. Голови правління ГО «Інститут транскордонних ініціатив», Голова Товариства польської культури імені Тадеуша Костюшка на Волині, директор ТОВ «ЮНЕКО ГРУП», представник перекладацького бюро, туристичного агентства «Валерія») було виявлено задоволеність останніх розвиненими соціальними навичками випускників ОП та їхньою здатністю швидкої адаптації до командної роботи. ЕГ отримала підтвердження від здобувачів ОП щодо розвитку soft та hard skills, через залучення магістрантів та НПП до проектної діяльності (ОКЗ: Управління проектами у сфері креативних індустрій), яка втілюється через різноманітні наукові, творчі, перекладацькі проекти (укладання словника до книги), участь у Конкурсі перекладу поезії, перекладу художньої творчості взагалі тощо. Позитивною практикою для формування соціальних навичок є введення до контенту ОП ОК-12. Формування «soft skills» здобувачів освіти передбачене силабусом (Педагогічна практика у закладах вищої освіти), а саме: «заохочувати до роботи в групах (команді), акцентуючи почуття відповідальності за результати у кожного з учасників педагогічної ситуації, формуючи лідерські позиції, створювати позитивний клімат у студентському колективі, розвивати комунікативні навички, необхідні для висловлення власної позиції, участі в дискусіях, переговорах, ораторські уміння виступати перед студентською та викладацькою аудиторією, колегами, шанобливо ставитися до усіх учасників освітнього процесу, дотримуватись засад педагогіки партнерства, вирішувати конфліктні ситуації тощо». У цілому, соціальні навички (soft skills) формуються в ході виконання здобувачами низки індивідуальних практичних завдань та групових проектів, під час практик, а також написання та захисту магістерської роботи. ЕГ також відзначає, що в ЗВО застосовуються необхідні активні методи навчання, які сприяють розвитку у здобувачів соціальних навичок.

7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Професійний стандарт за галуззю знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія відсутній. Зміст ОПП регулюється Професійним стандартом на групу професій «Викладачі закладів вищої освіти», розробники ОПП також спиралися на професійний стандарт перекладача в Україні (СТТУ АПУ 001-2000, затверджений Асоціацією перекладачів України від 23.03.2003р.; Сертифікація перекладачів здійснюється відповідно до ISO 9002, який відповідає Міжнародному стандарту якості ISO 17100:2015).

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Розрахунок кредитного обсягу дисциплін, що входять до ОП, узгоджено з Порядком формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським), другим (магістерським) та третім (освітньо-науковим, освітньо-творчим) рівнями денної (очної) та заочної форм навчання у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<http://surl.li/ejlfq>) та відбувається за колегіальною експертною оцінкою укладачів, проходить перевірку при погодженні програми НМК, Вченою радою факультету і зовнішніми рецензентами. Участь студентів у розробці ОП передбачається через представництво членів студентської ради. Кількість кредитів є між семестрами збалансованою. Обсяг освітнього компоненту (чи його частини, що вивчається впродовж семестру) становить від 3 до 10 кредитів. Кількість контактних годин на тиждень становить в середньому 18 годин. Розрахунок кредитного обсягу самостійної роботи студентів відбувається відповідно до Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/vPGRbTW>). У ньому зазначено, що обсяги часу, відведені для самостійної роботи студентів (від 50% до 67%). ЕГ переконалася у дотриманні цього нормативу, підрахувавши співвідношення аудиторної та самостійної роботи в межах обов'язкових освітніх компонентів: з 2700 годин навчальної роботи (90 кредитів) 724 годин складає аудиторна робота (26,8%), 1822 відведено на самостійну роботу здобувача освіти (67,5%). Зміст самостійної роботи та форми контролю виконання визначаються навчальною програмою кожної дисципліни. До форм самостійної роботи належить кваліфікаційна робота магістра. У ВСО зазначено, що для «моніторингу ситуації з реальним навантаженням ЗО на ОПП кураторами академгруп проводяться бесіди і онлайн-опитування на різних рівнях (<https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-filologii-ta-zhurnalistiki>)». Відповідно до НП в аудиторному навантаженні переважають практичні заняття 552 год. (76,3%), на лекції та семінари відведено 172 год (відповідно 23,7%) від загальної кількості контактних годин, що є цілком обґрунтованим з огляду на фокус ОП. У розкладі занять, розміщеному на сайті факультету, прослідковуються оптимальні часові інтервали між лекціями та практичними заняттями з кожної дисципліни, а також чергування різних за рівнем складності дисциплін і видів занять упродовж дня і тижня. Виявлені моменти свідчать на користь врахування інтересів студентів при визначенні

співвідношення фактичного навантаження та обсягу окремих ОК за ОПП, про що ствердно говорили і здобувачі вищої освіти під час онлайн зустрічі ЕГ. В отриманих результатах опитування питань про реальність фактичного навантаження ЕГ не знайшла. Водночас під час інтерв'ю здобувачі підтвердили відсутність вираженого перевантаження завданнями. ЕГ констатує відповідність ОП підпункту к.2.8.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

Підготовка здобувачів вищої освіти ОП «Мова та література (польська). Переклад» не здійснюється. Однак ВНУ імені Лесі Українки передбачає елементи навчання за дуальною формою освіти відповідно до локального Положення ЗВО (<https://ill.ink/xnfOq>). Так, у Положенні зазначено, що «здобувач освіти укладає тристоронній договір з Університетом і Підприємством, з яким укладено Університетом договір щодо навчання із використанням елементів дуальної форми навчання, та має виконувати свої зобов'язання в рамках договору» (У Додатку А міститься Зразок договору про здобуття вищої освіти з використанням елементів дуальної форми навчання). Відповідно п.3.4 Положення визначається розподіл «годин між теоретичною та практичною складовою залежно від особливостей навчання за освітньою програмою». Окремими Положеннями, зокрема, пунктом 4.3. Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/vPGRbTW>) регулюється «право особи на освіту впродовж життя шляхом формальної, неформальної та інформальної освіти». Положення містить визначення й види неформальної освіти, якими можуть скористатися здобувачі (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, професійні стажування тощо) та інформальної освіти («самоорганізована освіта, самоосвіта) – це освіта, яка передбачає самоорганізоване здобуття особою певних компетентностей, зокрема під час повсякденної діяльності, пов'язаної з професійною, громадською або іншою діяльністю, родиною чи дозвіллям». Питання врегулювання відносин із здобувачами вищої освіти щодо визнання результатів навчання, отриманих у вказаних видах освіти, визначаються «Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки». ЕГ отримала підтвердження того, що здобувачі ознайомлені з таким правом і вже його реалізували. Так, у ВСО наведено приклади підписаних тристоронніх договорів зі здобувачами ОП (Г.Діхтярук, Д.Маленицьким, А.Олексюк). Аналіз відповідей «Опитування здобувачів 2022-2023н.р» також засвідчив їхню обізнаність. Зокрема, усі респонденти (100%) відповіли ствердно на запитання «Чи маєте Ви можливість для реалізації неформальної та/чи елементів дуальної освіти?» (відповіді отримано від 26 осіб). Участь здобувачів освіти другого (магістерського) рівня в програмах обміну, програмі «Подвійний диплом», міжнародних курсах онлайн і офлайн, проходженні практики повністю підтверджує ці показники.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

Позитивні практики: 1. Реалізація освітнього процесу в ВНУ імені Лесі Українки передбачає послідовне дотримання принципу «Why not improve the World» – здобувачі отримують широкі можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії та особистісного розвитку через участь в програмах академічного обміну; «Подвійного диплому», міжнародних курсах у форматі онлайн і офлайн. Процедури реалізації студентом права на вибір дисциплін зрозумілі, чітко регламентовані та належним чином адміністровані, а отже дозволяють студенту здійснювати реальний вибір освітніх компонентів з урахуванням власних професійних інтересів. 2. Зміст ОП та освітнє середовище університету дозволяють забезпечити умови для формування у студентів soft skills. Різні групи стейкхолдерів засвідчили високий рівень розвитку соціальних та лідерських навичок студентів та випускників ОПП, а також їхню здатність підготуватися до складності, різноманітності та мінливості сучасного світу, до швидкої адаптації в різних професійних сферах.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

Слабкі сторони: 1. Викладання ОК-9 (Методика навчання іноземної мови в ЗВО на 2 курсі 3 семестру) має передувати Педагогічній практиці у ЗВО, відповідно забезпечивши методику викладання двох іноземних мов у ЗВО – польської і англійської, а не лише англійської. Ще одним аргументом на користь цього є те, що на ОП вступають здобувачі не лише після отримання бакалавра 014 СО Польська мова, й не мають відповідної методичної та педагогічної підготовки з польської мови. Рекомендації: Розробниками ОП у наступній редакції забезпечити викладання ОК-9 до проведення Педагогічної практики. 2. Організація Педагогічної практики з викладання двох іноземних мов у ЗВО потребує доопрацювання, оскільки випускники отримують професійну кваліфікацію «Філолог. Викладач польської та англійської мов закладу вищої освіти. Перекладач», й можуть працювати «викладачем фахових дисциплін (польської та англійської мов) у закладах вищої освіти, професійних навчально-виховних закладах». Передбачається, що практика повинна охопити викладацьку діяльність з двох іноземних мов та вмістити психолого-педагогічну складову (у 3 кредити входять пасивна і активна частини практики). Рекомендації: Гаранту ОП, відповідальному за організацію та проведення Педагогічної практики до наступного обговорення 2024 р. скорегувати ОК-12 відповідно до змісту та фокусу ОП, можливо за рахунок розширення її змісту часткою пасивної

практики; 3. Проходження педагогічної практики відбувається здебільшого в університеті. Рекомендовано: гаранту ОПП розширити перелік угод про співробітництво для забезпечення можливостей проходження практик в інших ЗВО чи професійних навчально-виховних закладах.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

ЕГ дійшла до висновку про: повну відповідність ОПП за критеріями 2.1, 2.3, 2.4, 2.6, 2.7, 2.9 адже структура, зміст, наповнення ОП відповідає сучасним вимогам щодо підготовки фахівців та Стандарту 035 Філологія; багато ОК за ОП є авторськими; забезпечено формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти. Здобувачі реалізують право вільного вибору освітніх компонентів через вибіркові дисципліни, процедура вибору регламентована відповідними локальними інституційними документами. Зміст ОП сприяє формуванню соціальних навичок як у межах конкретних освітніх компонентів, так і в позанавчальних активностях (підкритерій 2.6). Відповідність у значному ступені за підкритеріями: 2.2, оскільки ОК дозволяють досягти заявлених цілей та ПРН, однак подекуди є порушення логіки викладання; 2.5, адже освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності, однак потребує доопрацювання педагогічний складник освітньої програми; 2.8 обсяг освітньої програми та окремих ОК є реалістичним, водночас дещо ослаблюють враження про ОП відсутність у Силабусах НД конкретизованих завдань для самостійної роботи здобувачів освіти. Відповідні зауваження не є суттєвими, не впливають на якість підготовки здобувачів освіти, не перешкоджають досягненню заявлених цілей та ПРН. Враховуючи викладене вище, ЕГ вважає, що ОП за критерієм 2 відповідає рівню В.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Вступ на навчання за ОП «Мова та література (польська). Переклад» регламентовано «Правилами прийому до ВНУ імені Лесі Українки в 2022 році (<https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-filologii-ta-zhurnalistiki>). Правила, оприлюднені на вебсайті факультету філології та журналістики вкладка «Вступнику» (<https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-filologii-ta-zhurnalistiki>), відповідають принципам відкритості та прозорості. Правила прийому розроблені Приймальною комісією університету, відповідно до Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти у 2022 році, затвердженого наказом МОН України №392 від 27.05.2022 року (зі змінами і доповненнями відповідно до Наказу МОН України від 29.06.2022 року № 598 «Про затвердження Змін до Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2022 році»; Наказу МОН України від 02.07.2022 року № 608 «Про внесення змін до наказу МОН України від 29.06.2022 року № 598»). На Сторінці Приймальної комісії ВНУ імені Лесі Українки (<https://vstup.vnu.edu.ua>) розміщено актуальну інформацію про вступ на різні освітні програми, у тому числі і на навчання за ОП. ЕГ відмічає, що правила прийому є чіткими і зрозумілими та не містять дискримінаційних положень.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Відповідно до Правил прийому до ВНУ імені Лесі Українки (<http://vstup.vnu.edu.ua>) на 2023 рік, вступ на магістерську ОП, що акредитується, відбувається на основі здобутої вищої освіти рівня бакалавр або магістр за конкурсом. На сайті ВНУ імені Лесі Українки розміщена інформація щодо умов вступу на перший курс навчання за спеціальністю 035 Філологія ОПП Мова та література (польська). Переклад для здобуття освітнього ступеня магістра (<http://surl.li/jlhxf>). Конкурсний відбір здійснюється на основі диплому бакалавра за результатами іспиту ЄВІ та ЄФВВ, який виявляє рівень знань вступниками англійської мови, та результатами фахового іспиту, який проводиться у формі тестування. Результати кожного вступного іспиту переводяться у шкалу з 100-200 балів. Для тих, хто вступає на другий (магістерський) рівень за кошти фізичних осіб, передбачено особливу підтримку – за результатами розгляду мотиваційних листів. У Порядком та Правилами прийому визначено переваги для вступників, які належать до пільгових категорій. Виходячи з програми вступного випробування на здобуття ступеня вищої освіти магістр за ОП, вступники мають володіти знаннями з теорії сучасної польської мови, а також практично володіти польською мовою в обсязі, передбаченому бакалаврською програмою. Такі вимоги визначаються особливостями отримання кваліфікацій за ОП.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Під час реалізації освітньої програми діють чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.). Питання визнання результатів навчання регулюються Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/vPGRbTW>); Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Polozhennia_poriadok_realizatsii_prava_na_akademichnu_mobilnist.pdf). Здобувачі вищої освіти мають право на перезарахування результатів навчання, які отримані в інших закладах вищої освіти чи установах (Положення про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Polozhennia_%20vyznannia_rezultatuv_navchannia_formalnii.pdf)). Порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти регламентує процедуру поновлення та переведення до ВНУ з інших закладів вищої освіти, питання ліквідації академічної різниці та трансферу кредитів (Положення про порядок переведення, поновлення, відрахування здобувачів освіти та надання їм академічної відпустки у ВНУ імені Лесі Українки (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-09/25_Ponovlennia%2C_perevedennia%2C_akadem_vidputka.pdf)). У ЗВО чітко прописані правила визнання результатів навчання, які отримані під час академічної мобільності. Так, «визнання результатів навчання, як зазначено у ВСО, здійснюється на підставі поданих ЗО документів: академічної довідки з переліком і результатами вивчення ОК, кількістю кредитів та інформацією про систему оцінювання навчальних здобутків ЗО, засвідченої в установленому порядку у ЗВО-партнері, та звіту встановленого зразка». Так, відповідно до підписаної угоди про співпрацю між Поморським університетом (Слупськ, РІ) та ВНУ імені Лесі Українки від 07.06.2019 р. ЗО другого (магістерського) рівня М. Савосюк, К. Михайлюк, Б. Гайдук у II семестрі 2022/2023 н.р. навчалися у Поморському університеті в Слупську (за програмою академічних обмінів Erasmus++). На онлайн зустрічі зі здобувачами було підтверджено, що результати навчання за академічною мобільністю перезараховуються та визнаються. За ОП «Мова та література (польська). Переклад» було перезараховано результати навчання: Н.Криштоф (навчалася в Ченстохова), Д. Макарчук (Подвійний диплом, наразі навчається). На сьогодні за програмою «Подвійний диплом» продовжують навчатися 10 осіб з ОПП Мова та література (польська). Переклад (5 осіб 1 курсу і 5 осіб 2 курсу).

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, є чіткими, зрозумілими та доступними для всіх учасників освітнього процесу. Визнання результатів навчання, що отримані в неформальній освіті, регулює Положення про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Polozhennia_%20vyznannia_rezultatuv_navchannia_formalnii.pdf). Відповідно до нього, НПП мають право вносити до робочої програми ОК рекомендації щодо можливого опанування окремих результатів навчання шляхом інформальної / неформальної освіти. Валідація результатів навчання здійснюється винятково щодо тих результатів навчання, які відповідають результатам навчання в освітній програмі. ЕГ отримала підтвердження щодо визнання результатів неформальної та/або інформальної освіти здобувачів освіти 2 курсу магістратури О.Пилук і І.Ковальчук щодо визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті, як семестрової атестації з ОК Техніка перекладу. Акредитовувана ОП має дієву практику визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

ЕГ встановила, що правила прийому на ОП, правила та процедура визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО є зрозумілими та чіткими, не містять дискримінаційних положень, відповідають чинному законодавству. Порядок визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, та визнання результатів навчання, отриманих у неформальній (інформальній) освіті, а також відповідних процедур є чітко регламентованими та зрозумілими для здобувачів закладу, мають системне застосування та практичне впровадження на ОП, що може бути розцінене, як позитивна практика.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Під час здійснення акредитаційної експертизи ЕГ не виявила вагомих недоліків чи слабких сторін у контексті Критерію 3, які б унеможливили доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

ОП в цілому відповідає вимогам критерію 3. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційній сторінці Приймальної комісії та на сторінці факультету філології та журналістики вкладка «Вступнику» (підкритерії 3.1, 3.2). Процедура визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час міжнародної академічної мобільності, є прозорою, зрозумілою та активно реалізується здобувачами освіти за цією ОП (підкритерій 3.3). Відрегульованим є визнання результатів навчання, що отримані в неформальній освіті (відповідність підкритерію 3.4). Отже, рівень відповідності за Критерієм 3 визначаємо як В.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Основні форми організації освітнього процесу в ВНУ імені Лесі Українки визначено в Положенні про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях (<https://cutt.ly/FwEOU4yb>), зокрема п.п.4.5. передбачає, що навчальний процес здійснюється у таких формах: навчальні заняття, використання індивідуальних завдань, самостійна робота студентів, практична підготовка, контрольні заходи). Особливості організації освітнього процесу у період дистанційного навчання (зараз у ЗВО традиційна очна форма навчання) унормовані Положенням про дистанційне навчання (<https://cutt.ly/1wEOAclQ>). У п.п.3.4. вказано, що усі контрольні заходи в Університеті можуть здійснюватись відповідно до рішення вченої ради дистанційно з використанням можливостей інформаційно-комунікаційних технологій, зокрема, відеоконференцзв'язку за умови забезпечення аутентифікації того, хто навчається, або очно. Також в рамках автономії ЗВО визначено, що кожен курс може мати відповідний електронний курс на платформі Teams Office 365 (НПП та здобувачі вищої освіти мають доступ на базі корпоративної системи). Задекларовані форми навчання, поєднання класичних та інноваційних методів навчання, віддзеркалені у силабусах і застосовувані НПП під час викладання, загалом уможливають досягнення відповідних ПРН, заявлених в ОПП «Мова та література (польська). Переклад». Аналіз матриці відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання, оцінювання та силабусів обов'язкових ОК, які розміщені на сайті факультету філології та журналістики (<https://cutt.ly/GwEPsQXh>), дають змогу ЕГ засвідчити, що для досягнення ПРН застосовують такі методи: традиційні (лекція, практичне заняття, самостійна робота, консультації, контрольні роботи, індивідуальна робота, педагогічна у ЗВО, перекладацька практики та ін.) та інтерактивні (технології проблемного навчання, діалогові технології, робота в малих групах, метод проєктів, методи стимулювання творчої активності, навчально-творчі завдання, моделювання перекладацької діяльності тощо). Під час зустрічі 2 з академічним персоналом та зустрічі 3 зі здобувачами вищої освіти ЕГ переконалася, що методи навчання і викладання на ОП базуються на принципах академічної свободи та вільного вибору проведення наукових досліджень та використання їх результатів, оскільки здобувачі вищої освіти мають змогу вільно обирати тематику кваліфікаційних робіт або пропонувати власну тематику дослідження, баз практик, вибіркового дисциплін у системі «ПС-Журнал успішності-Web» (<https://cutt.ly/kwEPiqpv>), участь у програмі «Подвійний диплом» у Природничо-гуманітарному університеті імені Яна Длугоша в Ченстохові. Також здобувачі вищої освіти беруть активну участь у семестрових опитуваннях «Освіта очима студентів» (1-<https://cutt.ly/ZwEPaPQn>, 2-<https://cutt.ly/swEPaPcv>), надаючи пропозиції та побажання щодо покращення освітнього процесу на ОПП, про що неодноразово зазначали на відповідних зустрічах із ЕГ.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання, рекомендованої літератури подається у визначеній формі силабусів нормативних ОК (<https://cutt.ly/twEDpPM7>) та коротких описах щодо змісту вибіркового освітнього компонентів у рубриці «Перелік вибіркового освітнього компонентів» (що передбачено відповідним положенням), оскільки повноцінні силабуси вибіркового ОК надаються здобувачам уже після реалізації вибору конкретних дисциплін (на запис ЕГ отримала доступ до силабусів вибраних ОК). Проте рекомендуємо розглянути можливість оприлюднення повноцінних силабусів вибіркового ОК, що тільки підвищить

рівень ознайомлення здобувачів вищої освіти із ПРН у процесі вибору. Критерії оцінювання визначені Положенням поточне та підсумкове оцінювання знань (<https://cutt.ly/DwRhqmUX>), з яким ознайомлені як НПП, так і здобувачі. Кожен силабус має чітку структуру, інформацію про методи й форми навчання розміщено в описі курсу. На сайті ЗВО представлено окремо силабуси для денної форми (<https://cutt.ly/jwRhqV4t>) та заочної форми (<https://cutt.ly/LwRhwwqQ>), відмінність яких полягає у деталізації розподілу кількості аудиторної роботи та самостійної роботи здобувачів. На думку ЕГ, силабуси містять прозорі критеріїв оцінювання щодо кожного виду роботи. Під час зустрічей із НПП та здобувачами вищої освіти з'ясовано ознайомленість усіх учасників освітнього процесу зі змістом силабусів ОК. Також здобувачі зазначили, що мають можливість вільно обирати дисципліни, зазначені у каталозі вибіркових ОК.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Наукова діяльність НПП і здобувачів вищої освіти ВНУ імені Лесі Українки репрезентовано у наукових публікаціях, що співзвучні із основними напрямками наукової діяльності кафедри полоністики і перекладу: українсько-польські мовно-літературні контакти та паралелі, актуальні проблеми порівняльного літературознавства, зіставний аналіз лексики і фразеології польської та української мов, структурно-системні аспекти мовознавства, літературознавства та перекладознавства та ін. Поєднання навчання та дослідження здобувачів на ОП реалізовано через участь у роботі студентських наукових гуртків та проблемних груп: Актуальні проблеми українсько-польського перекладу (проф. Сухарева С.), Польсько-українські літературні паралелі (доц. Вишневська О.), Основи синтаксичної грамотності (доц. Моклиця А.) та ін. Проте програми проблемних груп на 2023-2024 н.р. рекомендуємо оновити та висвітлити на сайті. Важливим є те, що виступи здобувачів пов'язані з проблематикою магістерських досліджень, з якою можна ознайомитися на сторінці кафедри (<https://vnu.edu.ua/uk/chairs/slovyanskoyi-filologiyi>), запропоновані теми корелюють з цілями ОП. Апробація компонентів кваліфікаційних робіт здобувачів видається в електронному варіанті збірників матеріалів за підсумками травневих днів науки у ВНУ імені Лесі Українки (https://drive.google.com/file/d/18a8E7aYQu7gCs_cQfwp5jsSloPH-AaoX/view). За результатами реалізації програми "Подвійний диплом" із Природничо-гуманітарним університетом імені Яна Длугоша в Ченстохові здобувачі мають змогу, про що було заявлено на зустрічах зі здобувачами та НПП, входити у міжнародний науковий простір. Здобувачі мають змогу не лише отримувати знання про наукову-дослідну роботу, але й набувати вмінь і навичок із підготовки наукових публікацій, написання кваліфікаційної роботи, підготовки проектних заявок (ОК1 Сучасні методики навчання у ЗВО; ОК-3 Управління проектами у сфері креативних індустрій; ОК-13 Кваліфікаційна робота. ЕГ вважає, що ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОПП «Мова та література (польська). Переклад».

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Оновлення змісту освіти на ОПП унормовано з Положенням про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях (<https://cutt.ly/FwEOU4yb>). Оновлення ОК здійснюється щодо змістового наповнення (урахування сучасних наукових досягнень), осучаснення рекомендованої літератури та застосування інноваційних методів і технологій навчання, враховуючи набутий досвід під час участі у наукових семінарах, круглих столах, громадських професійних організаціях, всеукраїнських та міжнародних конференціях, грантових проектах тощо. НПП удосконалюють зміст освіти на ОПП після участі в заходах із підвищення кваліфікації: стажування за кордоном і в Україні, комплексне підвищення кваліфікації на основі онлайн курсів на різних навчальних платформах. Наприклад, С. Сухарева використовує результати закордонного наукового стажування у Білостоцькому університеті, міжнародного проекту «Geopolonistyka – wirtualny most między kulturami» / «Геополоністика: віртуальний міст між культурами» Умова з NAWA № VJP/PJP/2021/1/00020/U) у рамках програми «Промоція польської мови» Національної агенції академічного обміну під час викладання ОК-10 Техніка перекладу, Ю.Васейко – міжнародного проекту «DOSKONALENIE KOMPETENCJI JĘZYKOWYCH, KULTUROWYCH I DYDAKTYCZNYCH UKRAIŃSKICH NAUCZYCIELI JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO», що реалізується у співпраці з Варшавським національним університетом (NAWA) у викладанні ОК-7 Польська мова. Ю.Васейко на фокус-групі підтвердила про оновлення літератури в силабусах ОК після моніторингу сучасних наукових праць, а Л.Лавринович під час демонстрації дистанційної платформи продемонструвала наповненість повнотекстовими матеріалами із сучасної польської літератури, які постійно оновлюються. Однак список використаних джерел окремих навчальних дисциплін у силабусах потребує оновлення: наявна рекомендована література, видання якої 2000 (ОК-4) та ін.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Принципи академічної мобільності в ВНУ імені Лесі Українки визначено в Положенні про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/owRcVhzf>). У ЗВО функціонує відділ міжнародних зв'язків (<https://vnu.edu.ua/uk/viddil-mizhnarodnykh-zvyazkiv>), на офіційній сторінці якого (також інформація подається і в соціальних мережах <https://www.facebook.com/LUVNUIRO> та https://www.instagram.com/iro_vnu/) представлено інформацію про міжнародні програми, корисні матеріали та

нормативні локальні документи. Після ознайомлення зі звітом про самооцінювання ОПП і проведених онлайн-зустрічей ЕГ зробила висновок, що на ОПП «Мова та література (польська). Переклад» існує багаторівнева інтернаціоналізація навчання, викладання й наукових досліджень. Це стосується опублікування закордонних статей (С.Сухарева, Ю.Васейко, Т. Полежаєва, Н.Цьолик та ін.), участі в стажуваннях та закордонних і міжнародних наукових конференціях (С.Сухарева, Ю.Васейко та ін.), участі у академічному обміні з Поморським університетом у Слупську (М.Савосюк, К.Михайлюк, Б.Гайдук) та участі у стипендійній програмі Фондації «Свобода та демократія» (С.Сухарева, Ю.Васейко). На фокус-групах НПП підтвердили наявність можливостей, пов'язаних із закордонними стажуваннями та участю в закордонних і міжнародних конференціях. Студенти позитивно оцінювали можливості участі у програмі «Подвійний диплом» із Природничо-гуманітарним університетом імені Яна Длугоша в Ченстохові. Однак вони висловили бажання про збільшення кількості аудиторних занять, проведених іноземними лекторами-носіями мови (у рамках гостьових лекцій).

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

Сильними сторонами та позитивними практиками ЕГ вважає: 1. Добір сучасних форм, методів, прийомів і технологій навчання (технології проблемного навчання, діалогові технології, робота в малих групах, метод проєктів, методи стимулювання творчої активності, навчально-творчі завдання, моделювання перекладацької діяльності тощо), що сприяє розвитку креативності й критичного мислення здобувачів вищої освіти та уможливорює досягнення цілей і ПРН. 2. Залучення і врахування пропозицій роботодавців, здобувачів вищої освіти, представників академічної спільноти в оновленні освітніх компонентів ОПП. 3. Своєчасне інформування здобувачів вищої освіти про цілі, зміст, ПРН, порядок та критерії оцінювання в межах окремих ОК.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

В контексті критерію 4 надаємо рекомендації: 1. Висвітлювати повноцінні силабуси вибіркових ОК на сайті ЗВО замість коротких оглядів до початку наступного вибору здобувачами навчальних дисциплін у 2024 р. 2. Оновити та висвітлити на сайті кафедри полоністики і перекладу програми проблемних груп на 2023-2024 н.р., що актуалізує поєднання навчання та дослідження під час реалізації ОПП.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

Навчання і викладання за ОПП загалом відповідають Критерію 4, уможливають досягнення заявлених цілей і програмних результатів навчання, узгоджуються із вимогами студентоцентрованого підходу та принципами академічної свободи, а вищезазначені недоліки не є суттєвими й можуть бути усуненими впродовж наступного навчального року.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів ВНУ імені Лесі Українки унормовані Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Polozhennia_potoczne_pidsumkove_otsiniuvannia_znan.pdf). Поточна оцінка є сумою балів, які отримує студент за: поточну роботу з відповідних тем; виконання ІНДЗ, якщо така форма роботи передбачена програмою (силабусом) навчальної дисципліни (розділ 4.6 Положення). Розділ 5 Положення визначає організацію підсумкового контролю, зокрема екзамен та заліки складаються студентами в період заліково-екзаменаційних сесій, передбачених навчальним планом, згідно із затвердженим графіком навчального процесу і розкладом. Аналіз інформації з Таблиці 3 відомостей про самооцінювання засвідчує, що на ОПП НПП використовують такі форми й методи оцінювання, як лекція, консультація, виконання вправ і практичних завдань, дискусія, аналіз, узагальнення, робота в парах, редагування наукових текстів різних галузей знань тощо. Наприклад, у процесі вивчення ОК-2

Наукова комунікація іноземною мовою використовуються такі засоби оцінювання й методи демонстрування результатів навчання, як поточний контроль: індивідуальна і самостійна робота, проблемні, творчі завдання, підсумковий контроль: залік; ОК-5 сучасний літературний процес - поточний контроль: усна відповідь, дебати, тестування, підсумковий контроль: модульна контрольна робота, екзамен; ОК-8 Англійська мова - поточний контроль: індивідуальна робота, проблемні, творчі завдання, мозковий штурм, аналіз і синтез, підсумковий контроль: три екзамени. Оцінювання в ВНУ імені Лесі Українки відбувається відповідно до вимог європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи. На фокус-групах здобувачі засвідчили, що форми контролю й критерії оцінювання з ОК доводяться до їхнього відома на вступному занятті з певної навчальної дисципліни, вони є чіткими й зрозумілими. Поряд із традиційними журналами здобувачі мають змогу переглядати свої оцінки в електронній системі «ПС-Журнал успішності-Web» (<https://cutt.ly/kwEPiqpv>).

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Атестація на ОПП у формі кваліфікаційної роботи магістра відповідає Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти, що інтерпретовано в ОК-13 Кваліфікаційна робота (<https://drive.google.com/file/d/1-vRvjhS4gIZUtOWiQoSNGSsmnxkoxOzyj/view>). В ОПП «Мова та література (польська). Переклад» визначено вимоги до кваліфікаційної роботи магістра, що має бути спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології (мовознавства, літературознавства, перекладознавства), що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. На зустрічах із ЕГ підтверджено, що в ВНУ імені Лесі Українки обов'язковою є перевірка кваліфікаційних робіт на плагіат за допомогою спеціалізованого сервісу Unichек. Усі учасники освітнього процесу знають про процедуру проходження перевірки. Однак здобувачі вищої освіти не володіють інформацією щодо критеріїв перевірки робіт на унікальність (розрахованого значення індексу унікальності тексту), тому необхідно посилити інформування у цьому плані та детально ознайомити здобувачів із Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і науково-педагогічних працівників (<https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2022/03/polozhennya-pro-antyplagiat.pdf>).

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

У ВНУ імені Лесі Українки проведення контрольних заходів унормовані Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях...; Положенням про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування...; Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів освіти...; Положенням про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти...; Положенням про проведення практики здобувачів освіти..., що представлені на офіційному сайті ЗВО. Викладачі ознайомлюють здобувачів із умовами та порядком проведення контрольних заходів на вступному занятті з навчальної дисципліни. Здобувачі вищої освіти й представники студентського самоврядування це підтвердили на зустрічі з зі здобувачами та зустрічі з представниками студентського самоврядування. Також учасники освітнього процесу на онлайн-зустрічах стверджували, що вони ознайомлені з процедурними моментами оскарження результатів, однак на ОПП таких фактів не зафіксовано.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Процедури дотримання академічної доброчесності в ВНУ імені Лесі Українки визначено наскрізно в документах із організації освітнього процесу, зокрема, у Кодексі академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/Kodeksakademichnoyi-dobrochesnosti.pdf>), Статутом Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://vnu.edu.ua/uk/statut-snu-imeni-lesi-ukrayinki>), Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності ЗО і НПП Волинського національного університету імені Лесі Українки (https://ra.vnu.edu.ua/akademichna_dobrochesnist/normativno-pravovabaza/) та ін. У ВНУ імені Лесі Українки практикують перевірку кваліфікаційних робіт магістра на визначення унікальності за допомогою сервісу Unichек. У ЗВО системно популяризують академічну доброчесність, проводячи відповідні оглядові вебінари для здобувачів та НПП. Про наслідки за порушення академічної доброчесності й різновиди відповідальності здобувачі поінформовані, ознайомлені зі змістом локальних документів ЗВО. На фокус-

групі здобувачі й представники органів студентського самоврядування продемонстрували обізнаність із поняттям академічної доброчесності.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

1. Визначення локальними документами ВНУ імені Лесі Українки форм контрольних заходів, атестації, критеріїв оцінювання здобувачів вищої освіти, процедур повторного проходження контрольних заходів, регулювання конфліктних ситуацій, дотримання принципів академічної доброчесності та удосконалення їх на офіційному сайті закладу. 2. Відповідність оцінювання здобувачів вищої освіти вимогам європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

Слабка сторона: недостатня поінформованість здобувачів вищої освіти щодо критеріїв перевірки робіт на унікальність (розрахованого значення індексу унікальності тексту). Рекомендація: необхідно регулярно (кожного семестру) інформувати здобувачів щодо змісту Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і науково-педагогічних працівників. 2. Рекомендація: систематизувати роботу із поширенням принципів академічної доброчесності протягом наступного семестру 2023-2024.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

В ОПП загалом дотримано вимог Критерію 5 до форм, методів, правил, процедур проведення й оцінювання контрольних заходів та принципів академічної доброчесності.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Проаналізувавши академічну та кваліфікаційну відповідність НПП кафедри полоністики і перекладу (<https://vnu.edu.ua/uk/chairs/slovyanskoji-filologii>), а також викладачів з інших структурних підрозділів ВНУ імені Лесі Українки, що забезпечують викладання окремих освітніх компонентів ОПП «Мова та література (польська). Переклад», ЕГ відзначає відповідність цілям та програмним результатам навчання. Гарант, Сухарева Світлана Володимирівна (<https://cutt.ly/4wRm8wZt>), працює на посаді завідувача кафедри полоністики і перекладу, доктор філологічних наук, професор, стаж науково-педагогічної роботи 23 роки. Враховуючи відомості про самооцінювання ОПП, та зустрічі із фокус-групами (зустріч 2 з академічним персоналом), викладання на ОПП здійснюють доктор філологічних наук, професор Сухарева С.В. (стаж 23 р.), кандидат педагогічних наук, доцент Смалько Л.Є. (стаж 45 р.), доктор економічних наук, професор Павліха Н.В. (стаж 24 р.), кандидат філологічних наук, доцент Полежаєва Т.В. (стаж 22 р.), кандидат філологічних наук, доцент Лавринович Л.Б. (стаж 25 р.), доктор філологічних наук, професор Мірченко М.В. (стаж 47 р.), кандидат філологічних наук, доцент Васейко Ю.С. (стаж 21 р.), кандидат педагогічних наук, професор Томашевська І.П. (стаж 37 р.), доктор педагогічних наук, професор Гусак Л.Є. (стаж 40 р.), кандидат філологічних наук, доцент Круглій О.Р. (стаж 20 р.). Узагальнюючи, можемо констатувати, що освіта, практичний досвід, тематика наукових публікацій, підвищення кваліфікації НПП підтверджують відповідність «Мова та література (польська). Переклад», та надають можливість керувати кваліфікаційними роботами здобувачів вищої освіти. ЕГ рекомендує активізувати наукову роботу щодо публікації статей, що індексуються в наукометричних базах даних Scopus та Web of Science.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

У ЗВО конкурсний добір викладачів унормовано Положенням про порядок та основні кваліфікаційні вимоги при призначенні (переведенні) на НПП (<https://cutt.ly/GwRQFmGJ>), Положенням про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (<https://cutt.ly/AwRQDOPX>), відповідно до яких оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення публікуються на офіційному веб-сайті ВНУ імені Лесі Українки у рубриці Вакансії (<https://cutt.ly/jwRQSVoe>). Згідно з Положенням Конкурсний відбір для заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників оголошується не пізніше ніж через два місяці після набуття нею статусу вакантної та не раніше ніж за три місяці до закінчення строку трудового договору (контракту) з особою, яка обіймає цю посаду (1.11). На зустрічі 1 з керівництвом та менеджментом ЗВО було зазначено про відкритість та прозорість процедури проведення конкурсного відбору, врахування рейтингових позицій викладачів, публікаційну, наукову та проектну активність. Також під час зустрічі 5 начальник відділу кадрів Чечель Н.О. зазначила, що подачі кількох кандидатів на одну конкурсну посаду НПП кафедри полоністики не було (подібна практика існує на інших ОП). Усі учасники зустрічей заявили, що проблем із добором викладачів на ОПП немає.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

У процесі аналізу роботи із документами, аналізу веб-сайту ВНУ імені Лесі Українки та в ході зустрічей з відповідними фокус-групами ЕГ з'ясувала, що ЗВО активно співпрацює із роботодавцями, що підтвердила присутність наступних роботодавців, які представили дієву двосторонню співпрацю щодо покращення ОПП «Мова та література (польська). Переклад»: керівник Консульського відділу і полонії Посольства РП в Києві Гоцловський Ядек, директор Польського інституту в Києві Чижевський Кшиштоф, завідувач кафедри української літератури, компаративістики і грінченкознавства факультету української філології, культури і мистецтва Київського університету імені Бориса Грінченка Бровко Олена Олександрівна, завідувач відділу української та зарубіжної фольклористики Інституту мистецтвознавства, фольклористики та етнології імені М.Т. Рильського НАН України Вахніна Лариса, директор Міжнародної школи польської мови та культури «Ораціо» Издебска Наталія та ін. Роботодавці запевнили ЕГ, що чекають випускників ОПП і дуже часто звертаються до ЗВО щодо заміщення вільних вакансій. Участь роботодавців до організації освітнього процесу ОПП з позиції висловлення побажань та рекомендацій прослідковуємо у розширених засіданнях кафедри полоністики і перекладу: - стейкхолдер (Оліх А.) зазначає про слушність додавання ФК-3 (Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки), що поглиблює область наукових досліджень здобувачів; звертає увагу на вибір тих баз практики, які однаковою мірою пропонують розвиток перекладацьких навичок англійською та польською мовами, як це успішно вже зроблено в реалізації елементів дуальної освіти (<https://drive.google.com/file/d/1SjG8KuokOGVKY2o-6m4WgR3ft2yIOwCg/view>); стейкхолдер (Шмігер Т.) рекомендує порівню розподілити кредити та форми підсумкового контролю поміж основними фаховими ОК для врівноваження перекладацьких та педагогічних компетентностей; (<https://drive.google.com/file/d/110DxsudVxl-oL43VEB1kF8GGku57Uy6s/view>); стейкхолдер (Брацка М.) рекомендує розширити перелік педагогічних професій, які може обирати випускник вишу після закінчення магістратури за цією ОПП (<https://drive.google.com/file/d/1wwZYoOg4prEfAIMI6MqbmWdtV9dwmECl/view>).

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

ЕГ встановила, беручи до уваги відомості про самооцінювання ОПП, зустрічі з академічним персоналом, здобувачами вищої освіти, роботодавцями, адміністративним персоналом і допоміжними (сервісними) структурними підрозділами, що ЗВО залучає до занять професіоналів-практиків та представників роботодавців (директора ГО «Волинський монітор» А. Оліха, заступницю головного редактора та перекладачку видання «Волинський монітор» Н. Денисюк, голову Товариства польської культури імені Тадеуша Костюшка на Волині Н. Поремську та ін.) під час аудиторних занять, круглих столів, інтерактивних зустрічей, майстер-класів. Доцільно виокремити у цьому річці діяльність оригінальних стартапів: Перекладацька кухня (<https://cutt.ly/ZP551Bs>), де проводяться щомісячні ознайомчі лекції з відомими перекладачами та науковцями в галузі трансляторики; «Полоністична світлиця», Науково-навчальна лабораторія українсько-польського перекладу (<https://cutt.ly/dP55Ged>) тощо. Доцільно відзначити, що НПП кафедри полоністики і перекладу В.Яручик, О.Яручик, С.Сухарєва, Н. Цьолик, які працюють на ОПП, які отримали відзнаку уряду Республіки Польща - Заслужений для польської культури.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

У ЗВО система підвищення професійного розвитку викладачів забезпечується відповідно до Стратегії розвитку Волинського національного університету імені Лесі Українки на 2020-2024 роки (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2023-05/Strategy_VNU.pdf), Положення про підвищення кваліфікації

педагогічних і науково-педагогічних працівників ВНУ імені Лесі Українки, де визначені основні завдання підвищення кваліфікації: оновлення та розширення знань, формування нових професійних компетенцій і компетентностей у психолого-педагогічній, науково-дослідній, організаційно-управлінській діяльності; засвоєння інноваційних технологій, форм, методів та засобів навчання; застосування інноваційних технологій реалізації змісту навчання, що передбачає його диференціацію, індивідуалізацію, запровадження дистанційних, інформаційно-комунікативних технологій навчання, та ін. Інформаційний супровід щодо можливостей для НПП та здобувачів освіти здійснює відділ міжнародних зв'язків (<https://vnu.edu.ua/uk/viddil-mizhnarodnykh-zvyazkiv>), що також комунікує з усіма учасниками освітнього процесу в соціальних мережах <https://www.facebook.com/LUVNUIRO> та https://www.instagram.com/iro_vnu/, про які неодноразово згадували здобувачі вищої освіти та представники органів студентського самоврядування. Також доцільно відзначити Відділ технічних засобів навчання «Центр інноваційних технологій та комп'ютерного тестування» (<https://vnu.edu.ua/uk/viddil-tekhnichnykh-zasobiv-navchannya-tsentri-innovatsiynykh-tekhnologiy-ta-kompyuternoho>), що проводить тренінги для НПП щодо використання платформи Office 365 та курси підвищення професійної компетентності у сфері дистанційного навчання «Створення електронних курсів навчальних дисциплін у системі управління навчанням Moodle за спеціальностями», про що відзначали керівництво ЗВО та НПП. Щодо рівня обізнаності ЕГ змогла пересвідчитись під час резервної зустрічі, де окремі викладачі продемонстрували свої дистанційні курси на обидвох платформах.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

У ВНУ імені Лесі Українки відбувається рейтингування НПП, відповідно до якого визначаються кращі викладачі року (<https://vnu.edu.ua/uk/news/suspilstvo/reytynh-naukovo-pedahohichnykh-pratsivnykiv-za-pidsumkamy-2022-roku>). З нормативного боку система заохочення та стимулювання прописана у Колективному договорі ВНУ імені Лесі Українки (<https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-01/Koldog20201-2025new.pdf>), Положенні про заохочувальні відзнаки ВНУ імені Лесі Українки (<https://vnu.edu.ua/uk/polozhennya-pro-nagorodi-snu>). ЕГ встановила, беручи до уваги відомості про самооцінювання ОПП, зустрічі з академічним персоналом, що доц. Васейко Ю.С. нагороджена медалями За визначний внесок у поширення ідей єдності Європи і Комісії національної освіти, За особливі заслуги в освіті і вихованні; доц. Моклиця А.В., Цьолик Н.М. – Почесними грамотами від Голови Волинської обласної ради; доц. Вишневецька О.А., Цьолик Н.М. – грамотами Управління освіти і науки Волинської обласної державної адміністрації.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Сильними сторонами та позитивними практиками ЕГ вважає: 1. Академічна та професійна кваліфікація викладачів відповідає освітнім компонентам, що вони викладають на ОПП. 2. Розвинена співпраця із роботодавцями та фахівцями-практиками із їх залученням до освітнього процесу, круглих столів, інтерактивних зустрічей, майстер-класів. 3. Заохочення підвищення професійного розвитку викладачів, що супроводжується зменшенням навчального навантаження та преміювання. 4. Присутня практика стимулювання розвитку викладацької майстерності.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

1. Слабка сторона: недостатня публікаційна активність НПП у видання, що індексуються в наукометричних базах даних Scopus та Web of Science. Рекомендація: посилити публікування статей у виданнях, що індексуються в наукометричних базах даних Scopus та Web of Science протягом реалізації ОПП.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

Наявні людські ресурси загалом відповідають Критерію 6, враховуючи унормовану та продуману співпрацю з роботодавцями, стимулювання до професійного росту НПП. Зважаючи на виокремлені сильні сторони та позитивні практики, а також висловлені слабкі сторони та рекомендації ОПП, що не є критичними, ЕГ вважає, що ОПП «Мова та література (польська). Переклад» відповідає рівню В за критерієм 6.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Протягом здійснення акредитаційної експертизи ЕГ мала можливість детально ознайомитись та дослідити матеріально-технічне забезпечення ЗВО та ОП, яка проходить акредитацію. Навчально-виховний процес за ОП здійснюється у очному режимі, тому умови, які створює ЗВО повністю задовольняють наукові, освітні, спортивні, творчі, організаторські й інші інтереси НПП, адміністрації та здобувачів вищої освіти, сприяють розвитку здобувачів освіти як фахівців у сфері перекладу та тих компетентностей, які необхідні спеціалістові обраної галузі. Навчальний корпус і будівлі ЗВО розташовані досить компактно, корпуси мають назви відповідно до латинських літер (А, В, С тощо). Корпус, у якому реалізується освітній процес за ОП, що акредитується вважається навчально-бібліотечним, оскільки у ньому розміщений фон бібліотеки ЗВО. Варто зауважити, що адміністрація ЗВО виділяє ресурси на оновлення МТБ, зокрема протягом останніх років було оновлено конференц-залу та аудиторний фонд. Лекційні аудиторії, лабораторії, студентські куточки організовані на території навчальних корпусів мають сучасне мультимедійне обладнання й комп'ютерну техніку, яка дозволяє здійснювати необхідну діяльність для підготовки, проведення занять, виконання проектних робіт та презентацій. Корпус обладнаний укриттям, доступ до якого здійснюється із кількох входів/виходів, що відповідає нормам та стандартам організації найпростішого укриття. В укритті є всі необхідні умови для перебування під час повітряної тривоги й інших видів небезпек, а також для здійснення освітньої діяльності здобувачів ОП. ЗВО має офіційний веб-сайт (vnu.edu.ua), який укомплектований усією необхідною інформацією щодо ОП, її складових, НМК, окремий розділ для студентського самоврядування, представлена нормативно-правова база, регулюючі документи, а також постійно оновлюються рубрики з актуальними конференціями та заходами. Однією із сильних сторін ВНУ імені Лесі Українки є наявність електронного розкладу ПС-Розклад v.3.8.2 та електронного журналу, що дає можливість мати доступ до результатів оцінювання у будь-який час та робить процедуру оцінювання ще більш відкритою та прозорою. Паралельно функціонують платформи для дистанційного навчання: Office 365, Google Teams, Zoom тощо, а також месенджери: Телеграм, Вайбер, які використовуються для розміщення навчальних матеріалів, перевірки робіт здобувачів на унікальність через вбудовану програму UniCheck або StrikePlagiarizm. Студенти забезпечені кімнатами у гуртожитках, де також є укриття, мають можливість використовувати бібліотечний фонд та аудиторний фонд для виконання всіх необхідних освітніх процесів. З зазначеного вище, ЕГ може зробити висновок, що фінансові, матеріальні і технічні ресурси ВНУ імені Лесі Українки сприяють всебічному розвитку здобувачів вищої освіти, задовольняють їхні освітні, наукові, культурні і спортивні потреби та інтереси, а також повністю дозволяють досягати навчальних цілей і ПРН, визначених ОПП, що акредитується.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

Усі ресурси та опції, а також приміщення й інші ресурси продемонстровані ЕГ під час огляду МТБ, забезпечуються здобувачам, НПП, адміністрації ЗВО тощо на вільній та безкоштовній основі. Під час зустрічей зі здобувачами та представниками студентського самоврядування ЕГ відзначила, що вони мають доступ до матеріально-технічних ресурсів, які знаходяться у розпорядженні ВНУ імені Лесі Українки, можуть вільно та безперешкодно користуватися спортивними залами, відвідувати кімнати відпочинку, навчальні аудиторії, бібліотечний фонд, укриття та інші приміщення, які знаходяться у підпорядкуванні ЗВО.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Під час візиту та огляду матеріально-технічної бази ЕГ переконалася, що освітнє середовище є абсолютно безпечним для життя і здоров'я усіх учасників навчального процесу. Зважаючи на те, що навчання здійснюється у очному форматі, ЕГ переконалася, що здобувачі мають необхідні безпечні ресурси для здобуття знань, а НПП та адміністрація - для викладання й загальної організації освітнього процесу. Безпека навчально-виховного процесу і збереження життя та здоров'я здобувачів вищої освіти в ЗВО гарантується законодавством України, а також органами, які регулюють вирішення можливих безпекових труднощів: реабілітаційна клініка, психологічна служба, скринька довіри. У вільному доступі є антисептики, маски, а на кафедрі є аптечка. Також ВНУ імені Лесі Українки проводить регулярні інструктажі з правил пожежної безпеки, загрози бомбардування тощо, охорони праці, медицини і надання першої домедичної допомоги, а також розповідає про поведінку під час небезпечних ситуацій, проводить інструктаж перед проходженням практики.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

На зустрічах із представниками адміністрації, структурних підрозділів й НПП, ЕГ з'ясувала, що всі вони як учасники освітнього процесу докладають чимало зусиль задля інформування учасників освітнього процесу; здійснюють інформаційно-консультативну підтримку, а також залучають здобувачів до реалізації різноманітних освітніх, наукових, культурних, соціальних та спортивних проєктів. Основними джерелами інформування є: інститут кураторства, офіційний веб-сайт, Телеграм-бот, соціальні мережі (Facebook, Instagram, TikTok тощо), які поширюють різні види необхідної інформації та цікавого контенту. На офіційному веб-сайті Студентам | Волинський національний університет імені Лесі Українки (vnu.edu.ua), є вкладка студента, де розміщена інформація про розклад занять і дзвінків, рейтинги успішності, результати сесії, кар'єрні можливості, міжнародна співпраця, наукова робота, а також - студентські ініціативи. Загалом, наповнення сайту має всі необхідні матеріали для навчання й позанавчальної діяльності. Для підтримки психологічного і морального здоров'я існує центр психологічної допомоги та підтримки, яка займається соціально-психологічною підтримкою учасників освітнього процесу, проводить моніторинг психологічної безпеки та надає приватні консультації здобувачам вищої освіти та НПП.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

Під час огляду МТБ ЕГ встановила, що навчально-лабораторні та навчально-бібліотечні корпуси, обладнані пандусами, мають стрічки та написи для людей, які мають вади зору, облаштовані спеціальні санітарні кімнати, кнопка виклику персоналу, вбиральні й санвузли. На ОПП, яка акредитується не навчаються здобувачі вищої освіти з особливими освітніми потребами, однак під час зустрічей з НПП та адміністрацією, ЗВО продемонстрував чітку позицію щодо підтримки такої категорії здобувачів, у разі необхідності. Нормативні документи, що регулюють реалізацію права на освіту осіб з особливими потребами: Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/vPGRbTW>).

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

Під час зустрічей зі здобувачами вищої освіти, представниками студентського самоврядування та НПП було з'ясовано, що у межах цієї ОПП не виникало конфліктних ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією. Однак усі учасники освітнього процесу поінформовані про можливість вирішення подібних ситуацій та знають алгоритм дій. У ЗВО розроблені нормативні документи, які регулюють подібні питання, серед них: Положення про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Polozhennia_poriadok_vyrishennia_konfliktnykh_sytuatsii.pdf), законодавчі державні акти (<https://vnu.edu.ua/uk/antikorupciyne-zakonodavstvo>), Правилами внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки (<https://vnu.edu.ua/uk/public-information/pravila-vnutrishnogo-rozporядku-snu-imeni-lesi-ukrayinki>). Здобувачі ознайомлені із процедурою та алгоритмом дій у разі виникнення конфліктних ситуацій: подання заяви на ім'я ректора з зазначенням конфліктної ситуації, звернення до куратора й старости, голови самоврядування; розгляд заяви ректором; видача наказу про створення тимчасової комісії, до складу якої залучаються представники органів студентського самоврядування, профкому працівників і профкому студентів, аспірантів та докторантів, представників юридичного сектора ЗВО; робота комісії; вирішення конфліктної ситуації. Основним принципом своєї діяльності ЗВО проголошує Концепцію освітньої діяльності за якої передбачає заборону будь-яких форм дискримінації. Зважаючи на те, що ЗВО не має великої кількості здобувачів та НПП для забезпечення освітньо-наукового процесу - здобувачі можуть звернутись до будь-кого із служб підтримки, адміністрації, представників викладацького складу, проректорів та ректора безпосередньо.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

Сильними сторонами та позитивними практиками ОПП ЕГ вважає те, що: 1. Фінансові, матеріальні і технічні ресурси (навчально-бібліотечні корпуси, аудиторії, персональні комп'ютери й обладнані робочі місця, вільний доступ до інтернету тощо), які використовуються під час реалізації ОПП повністю задовольняють потреби усіх учасників освітнього процесу. 2. Забезпечення усіх учасників освітнього процесу укриттям у випадку появи загроз та небезпек, а також забезпечення індивідуальних робочих місць та технічного обладнання. 3. Наявність спеціально облаштованих приміщень та кімнат (хол навчально-бібліотечного корпусу, аудиторії для засідань студентського наукового товариства) для задоволення комунікативних й соціальних питань здобувачів. 4. Орієнтація ЗВО на

можливі виникнення конфліктних ситуацій, зокрема розробка превентивних заходів щодо попередження можливих конфліктів, а також готовності навчати осіб з особливими освітніми потребами.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

Під час здійснення акредитаційної експертизи ЕГ не виявила вагомих недоліків чи слабких сторін у контексті Критерію 7, які б унеможлилювали чи значною мірою перешкождали б здійсненню навчально-виховного процесу. До рекомендацій, які надала ЕГ належить оновлення окремих аудиторій, збільшення кількості студентського простору (зокрема, перспектива розробки студентсько-молодіжного хабу).

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

У межах Критерію 7 ЕГ не виявила значних недоліків, зважаючи на які здійснювати освітню діяльність за Оп, яка акредитується було б неможливо, чи недоліків, які значною мірою провокували б виникнення труднощів для реалізації ОП. Зважаючи на це можна стверджувати, що ЗВО створив умови для повноцінної, безпечної та безперешкодної реалізації ОПП. Ресурси, які є у ЗВО цілком задовольняють потреби всіх учасників освітнього процесу й забезпечують досягнення визначених цілей та ПР навчання (підкритерій 7.1); надають безкоштовний, вільний доступ наявних ресурсів (підкритерій 7.2); створюють безпечний для життя і безпеки освітній простір, який є доступним для усіх категорій здобувачів вищої освіти (підкритерій 7.3, 7.5); здійснюють інформаційну й консультативну підтримку (підкритерій 7.4); ЗВО випрацьовує прозорий алгоритм у вирішенні конфліктних ситуацій та чітко і послідовно дотримується його реалізації (підкритерій 7.6).

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

Процедури розробки, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми відбуваються відповідно до узгодження із усіма розробниками ОПП, зокрема роботодавцями, стейкхолдерами, здобувачами тощо. Під час зустрічей із допоміжним адміністративним персоналом та представниками структурних підрозділів, експертна група дійшла висновку, що робочої групи ВНУ імені Лесі Українки керуються нормативними документами українського законодавства та забезпечують регулярне оновлення ООП. Моніторинг та перегляд ОП здійснює робоча проектна група із залученням НПП, професіоналів-практиків, представників роботодавців, здобувачів освіти. Зміни та пропозиції до ОПП обговорюються на засіданні кафедри, на якій реалізується ОПП та затверджуються вченою радою ЗВО. Проводяться регулярні опитування здобувачів вищої освіти та НПП, результати яких аналізуються та використовуються для формування пропозицій щодо корекції ОП.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Участь здобувачів освіти регламентується зазначенням здобувачів у групі розробників ОПП. Під час акредитаційної експертизи ЕГ мала змогу переконатися, що здобувачі беруть участь у реалізації внутрішньої системи якості вищої освіти та періодично проходять опитування, що проводяться адміністрацією ВНУ імені Лесі Українки, а адміністрація та НПП швидко реагують на потреби студентів. Здобувачі також наголосили, що свої пропозиції, побажання та відгуки вони можуть викласти у усній чи письмовій формі будь-кому із НПП, гаранту або адміністрації ЗВО. Наприклад, однією із пропозицій було зрівняти кількість кредитів для вивчення польської та англійської мов. Робоча група на етапі модернізації ОП 2023 року розглянула це рішення та дослухалась.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Під час дистанційної експертизи ЕГ з'ясувала, що роботодавці, які представляють установи та організації різних форм власності (ЗЗСО, заклади освіти різних рівнів (у тому числі і заклади вищої освіти, що знаходяться за кордоном (Польща)), представники перекладацьких агентств, представники регіональних медіа й газетних видань, а також представники органів місцевого самоврядування), активно залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми. Спількування з представниками роботодавців підтвердило регулярність проведення зустрічей представників ОП та роботодавців (як очно, так і у дистанційному форматі), участь останніх у засіданнях кафедри обговореннях необхідних змін змістового наповнення ОП. Адміністрація ЗВО зазначила, що стейкхолдери та роботодавці перебувають у постійному робочому зв'язку із гарантом і у разі виникнення питань чи зауважень можуть безперешкодно звертатись із пропозиціями щодо вдосконалення чи внесення змін до ОПП, яка акредитується.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

Практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників минулих років є досить поширеною. У ВНУ імені Лесі Українки створено Асоціацію випускників ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/MP6pu36i>), яка сприяє налагодженню і підтримці контактів із випускниками, підтримує їхній кар'єрний і професійний ріст, організовує зустрічі випускників ЗВО. У процесі спілкування з фокус-групами ЕГ встановила, що більшість випускників працевлаштовані за фахом (вчитель польської мови, перекладач, редактор та коректор польських текстів, працівник органів самоврядування з питань міжнародної (українсько-польської діяльності), НПП чи адміністративний працівник ВНУ імені Лесі Українки тощо. Деякі випускники також продовжують навчання на третьому освітньо-науковому рівні здобуття освіти на кафедрі полоністики. Варто зазначити, що існує проект, створений випускниками - «Лесині люди» (<https://cutt.ly/1P6pdTu>), який дозволяє моніторити успіхи колишніх здобувачів. Проект дає можливість ділитись своїми напрацюваннями, здобутками, досвідом, порадами щодо здобуття вищої освіти, перекладацької практики і вивчення іноземних мов – польської та англійської зокрема.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Під час проведення акредитаційної експертизи ЕГ переконалася, що внутрішня система забезпечення якості освіти забезпечує систему реагування на виявлені недоліки, оскільки у ЗВО існує навчально-методичний відділ забезпечення якості вищої освіти (<https://vnu.edu.ua/uk/navchalno-metodichniy-viddil-zabezpechennya-yakosti-vischoi-osviti>), з яким співпрацює кафедра та враховує його рекомендації під час затвердження проекту ОПП. Детальний аналіз відомостей ВНУ імені Лесі Українки та інформації, отриманої під час зустрічей із ЕГ дає змогу ЕГ дійти до висновку, що усі зміни до ОПП, зазначені у відомостях самооцінювання, відображені у витягах з протоколів засідань кафедри. Перегляд ОПП, її оновлення та внесення коректив відбуваються регулярно, а гарант ОП постійно перебуває у відкритому діалозі із членами робочої групи та учасниками освітнього процесу. З метою незалежної оцінки якості надання освіти для здобувачів проводиться моніторинг внутрішніх показників освітньої діяльності за ОПП - анонімне електронне опитування «Освіта очима студентів», останнім пунктом якого є оцінка якості роботи НПП (ця оцінка враховується також при рейтингуванні та конкурсах на заміщення вакантних посад).

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Під час попередньої акредитації ОП було помічено недоліки навчально-методичного забезпечення ОК, тому гарант та члени робочої групи зніщували створення лінгафонного кабінету для покращення перекладацьких навичок здобувачів вищої освіти, науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу, в межах діяльності якої проводяться перекладацькі практики, майстер-класи з перекладу, зустрічі з перекладачами та перекладознавцями. Задля активізації наукової роботи, було створено кабінет полоністичних студій і Полоністичну майстерню імені Ю. Лободовського, де проходять зустрічі із носіями польської та англійської мов, представниками Генерального консульства РП в Луцьку, керівниками полонійних організацій, українськими та польськими науковцями, перекладачами-практиками.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Позитивне враження на ЕГ справила злагоджена взаємодія усіх відповідальних структурних підрозділів і осіб, визначених в нормативних документах ЗВО, за систему внутрішнього забезпечення якості освіти на цій ОП, і у ЗВО загалом. У ВНУ імені Лесі Українки існує культура якості освіти і усі члени академічної спільноти дотримуються

правил, що забезпечують якість освіти. Забезпечення якості у ЗВО здійснюється усіма стейкхолдерами, відповідальними структурними підрозділами, НПП, адміністрацією, студентським самоврядуванням. Чинні нормативні документи ЗВО визначають відповідальних осіб та описують їх функції, а також конкретизують сфери діяльності кожного структурного підрозділу чи посадової особи, що загалом сприяє якісному забезпеченню реалізації ОПП. Ґрунтовний та системний підхід до забезпечення якості освіти у ЗВО сприяє постійному розвитку ОПП. Моніторинг якості ОПП проводиться шляхом проведення анонімних опитувань здобувачів, НПП, роботодавців, випускників у гугл-формах. Результати анкетувань аналізуються на засіданнях тих підрозділів, що їх проводять. Результати опитувань обговорюються на засіданнях кафедри, а далі на вченій раді факультету та Вченій Раді університету, залежно від складності питання. Ознайомившись із документацією та провівши зустрічі зі здобувачами, стейкхолдерами, ЕҒ переконалася в функціонуванні багаторівневої системи внутрішнього забезпечення якості освіти в Волинському національному університеті імені Лесі Українки та може стверджувати, що такий розподіл повноважень і відповідальності достатньо дієвий.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

Сильними сторонами та позитивними практиками у ОП, яка акредитується ЕҒ вважає: 1. У ВНУ імені Лесі Українки діє внутрішня система забезпечення якості освіти, одним із активних учасників якої органи студентського самоврядування (<https://vnu.edu.ua/uk/navchalno-metodichniy-viddil-zabezpechennya-yakosti-vischoi-osviti> - на сайті представлено роботу моніторингу й опитування, зокрема опитування оцінка викладача очима студентів) їх безпосередня участь відзначається у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОПП через організацію та проведення опитувань). 2. Працює відділ профорієнтаційної роботи, асоціація випускників, які забезпечують працевлаштування за фахом, відстежують кар'єрний шлях колишніх здобувачів освіти та реалізують проєкт «Лесині люди». 3. Здобувачі, випускники, роботодавці та НПП беруть активну участь у систематичних опитуваннях та є повноправними учасниками системи внутрішнього забезпечення якості ОПП; більше того, до стейкхолдерів та роботодавців належать і закордонні НПП із ЗВО-партнерів, що дає можливість зробити ОП більш актуальною, сучасною та запровадити найкращі європейські освітні практики.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

За результатами роботи ЕҒ не виявила недоліків, які унеможливили б чи суттєво ускладнили б реалізацію навчального процесу ОПП, проте ЕҒ рекомендує ВНУ імені Лесі Українки удосконалити систему моніторингу й опитувань всіх учасників освітньо-виховного процесу (шляхом розширення тематики) а також підвищити рівень обізнаності здобувачів із теоретичною стороною реалізації ОП - нормативними документами та положеннями, що регулюють освітню діяльність.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

Ураховуючи позитивну динаміку моніторингу кар'єрного шляху випускників, опитування всіх учасників освітнього процесу щодо якості наданих освітніх послуг та створення дієвої системи внутрішнього забезпечення якості освіти, експертна група дійшла до висновку, що ОПП, яка акредитується, загалом відповідає Критерію 8 за рівнем В. Заклад вищої освіти проводить регулярні зустрічі робочої групи з метою перегляду та вдосконалення ОП (підкритерій 8.1); здобувачі комунікують із гарантом ОП та групою розробників шляхом відкритого діалогу, їх пропозиції беруться до уваги та до розгляду(підкритерій 8.2); роботодавці мають можливість надавати рекомендації та брати участь у освітньо-виховному процесі безпосередньо, зокрема під час проходження практики здобувачами(підкритерій 8.3); збирання інформації про випускників цієї ОПП забезпечуються Асоціацією випускників ВНУ імені Лесі Українки, а також функціонує проєкт "Лесині люди"(підкритерій 8.4); виявленням недоліків та вчасним реагуванням на їх усунення займається навчально-методичний відділ забезпечення якості вищої освіти ВНУ імені Лесі України(підкритерій 8.5); під час попередньої акредитації було помічено певні недоліки, проте робоча група забезпечила їх усунення(підкритерій 8.6); ректорат та академічна спільнота ЗВО формує культуру якості освіти та стежить за загальною якістю освіти(підкритерій 8.7). Несуттєві недоліки, виявлені ЕҒ, можуть бути усунені у процесі подальшої реалізації цієї ОПП, зважаючи на те, що гарант ОП та робоча група повністю забезпечили усунення недоліків, на які звернула увагу ЕҒ під час попередньої акредитації.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Забезпечення прозорості та доступності інформації про освітній процес в ЗВО є одним із засобів реалізації цілей концепції освітньої діяльності. Нормативно-правові документи щодо правил і процедур, що регулюють права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу розміщено у вільному доступі на офіційному сайті ВНУ імені Лесі Українки (Волинський національний університет імені Лесі Українки | SCIENTIA VINCES (vnu.edu.ua)). Нормативні документи, які забезпечують організацію освітнього процесу за ОП, що акредитується: Статут Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/EP6a7vg>), Стратегія розвитку Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/VP6saU7>), Програма реалізації Стратегії розвитку Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/tP6sdqd>), Колективний договір на 2021-2025 роки (<https://cutt.ly/hP6sgrK>), (нормативно-правова база/положення: <https://cutt.ly/5P6skc9>), нормативні документи Волинського національного університету імені Лесі Українки (навчальний відділ: <https://cutt.ly/8P6sqC>), Правила внутрішнього розпорядку Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/TP6seHo>). Загалом, є визначені чіткі і зрозумілі посадові умови та інструкції, що регулюють внесок всіх учасників освітньо-виховного процесу. ЕГ встановила, що всі учасники освітнього процесу чітко усвідомлюють цілі, програмні результати ОПП та здійснюють свою діяльність відповідно до того, щоб забезпечити чітку, прозору, безперешкодну та ефективну реалізацію цих цілей та ПРН. Під час спілкування із представниками фокус-груп ЕГ відзначила, що всі учасники освітнього процесу комунікують та вирішують проблемні ситуації шляхом відкритого діалогу та/або із використанням нормативних законодавчих документів та нормативних документів Волинського національного університету імені Лесі Українки.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

На офіційному веб-сайті ВНУ імені Лесі Українки наявна відповідна вкладка - громадське обговорення - Громадське обговорення | Волинський національний університет імені Лесі Українки (vnu.edu.ua), де розміщено ОПП за другим рівнем вищої освіти та розміщена електронна анкета для внесення пропозицій: Анкета для пропозицій (office.com), де можна залишати зауваження чи пропозиції, а також вступати у обговорення. Під час зустрічей з фокус-групами ЕГ пересвідчилася, що рекомендації, зауваження та пропозиції стейкхолдерів збираються і враховуються при внесенні змін до ОП.

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

На офіційному веб-сайті ЗВО (Волинський національний університет імені Лесі Українки | SCIENTIA VINCES (vnu.edu.ua)) оприлюднено точну і правдиву інформацію про ОП (її опис та зміст <https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/mova-ta-literatura-polska-pereklad-plan-zatv2023r>, силабуси та робочі програми ОК. ЕГ пересвідчилася, що здобувачі та всі інші учасники освітньо-виховного процесу ознайомлені із силабусами та робочими програмами. Здобувачі вищої освіти, які навчаються на ОП, що акредитується, працюють з викладачами на різних платформах, що дає змогу ефективно здійснювати процес навчання.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

Правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є чіткими, доступними, оновлюються відповідно до змін законодавства про вищу освіту і послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми. Інформація є вичерпною для вступників, стейкхолдерів, НПП та роботодавців, які заздалегідь можуть ознайомитися з цілями і програмними результатами навчання, а також освітніми компонентами цієї освітньої програми. Необхідні документи, що регулюють освітній процес за ОП, оприлюднено на сайті ЗВО.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

ЕГ під час здійснення експертизи не виявила недоліків, що унеможливили б чи спричинили б реалізацію ОПП, проте ЕГ рекомендує розмістити обговорення ОПП більш компактно до власне ОП та каталогу вибіркових ОК, а

також звернути увагу до підвищення рівня ознайомлення здобувачів освіти із нормативно-правовою базою, що регулює процес здійснення освітньої діяльності за ОП, яка акредитується.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Експертна група встановила під час опрацювання матеріалів ЗВО та проведення експертизи, що основні нормативно-правові, законодавчі документи прозорості та публічності в ЗВО розроблені на високому рівні, доступна вся необхідна інформація щодо ОПП та її складників. ЗВО визначив чіткі та зрозумілі процедури, які регулюють права й обов'язки всіх учасників освітнього процесу, висвітлені на сайті ВНУ імені Лесі Українки. ЗВО визначає чіткі та зрозумілі правила, засоби і процедури здійснення освітнього процесу, які прописані у нормативних документах на сайті (підкритерій 9.1); на офіційному веб-сайті є розміщені матеріали, що стосуються ОПП: проект, зміни та інші матеріали (підкритерій 9.2); загальний опис ОП та інформація про неї теж розміщені на сайті; силабуси, навчальні програми є у вільному доступі для всіх учасників освітнього процесу(підкритерій 9.3).

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямові досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і добросовісно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Воробець Олексій Дмитрович

Члени експертної групи

Корновенко Лариса Віталіївна

Яриновська Катерина Тарасівна